



2025 | 04

CS-Profi



ar: السقف المشمع الانزلاقي	28
bg: Покривало тип „щора“	32
cs: Shmovací střecha s posuvnou plachtou	36
da: Gardintrailerpresenning	40
de: Schiebegardinenverdeck	44
el: Συρόμενη οροφή με κουρτίνα	48

en: Curtain Sider Roof	52
es: Cubierta de lona corrediza	56
et: Lükatav katusekardin	60
fi: Liukusuojapeitto	64
fr: Bâchage à rideau coulissant	68
hu: Elhúzható függönyponyva	72
it: Copertura scorrevole	76
ja: スライド式カーテンルーフ ...	80
lt: Užsουλaidinis tentas	84
lv: Bīdāms aizkara tipa pārsegss....	88

nl: Schuifzeil	92
pl: Harmonijkowa plandeka przesuwna	96
pt: Cobertura deslizante em cortina	100
ro: Prelată culisantă	104
ru: Раздвижной тент	108
sk: Zhmovacia strecha	112
sl: Zavesasta pomična streha	116

sv: Skjutpresenning	120
th: หลังคาผ้าม่านแบบเลื่อน	124
tr: Kayar çatı	128
zh: 滑帘车篷	132

Edscha
Trailer Systems

www.EdschaTS.com

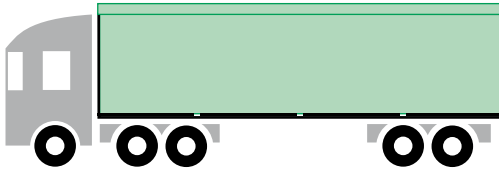
Das Original



1

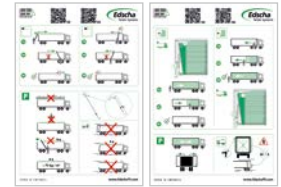
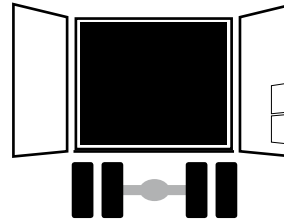
1.

P



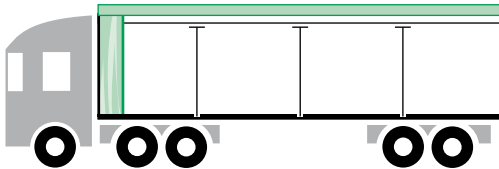
2.

P



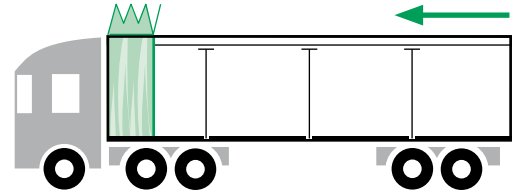
3.

P



4.

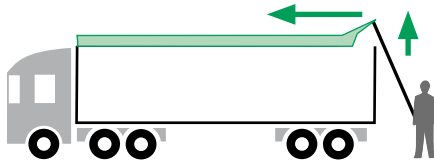
P



2

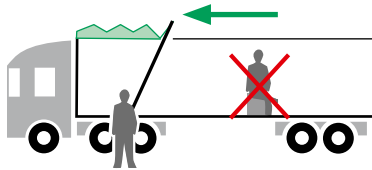
1.

P



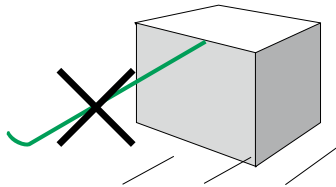
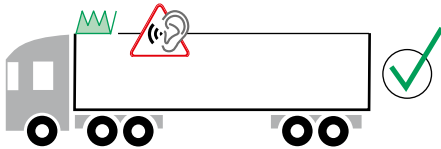
2.

P

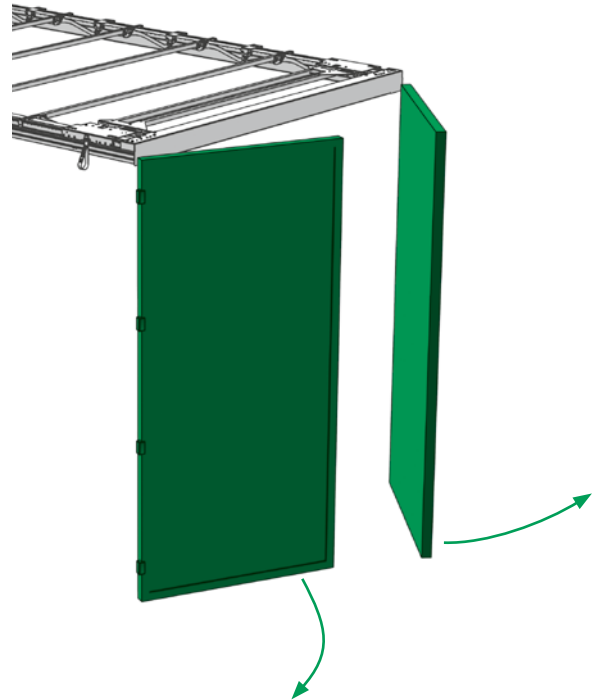


3.

P

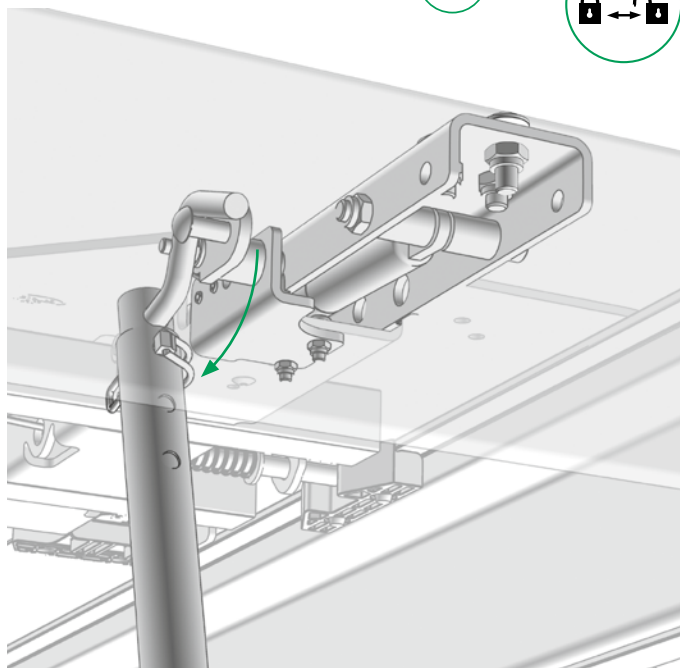


3





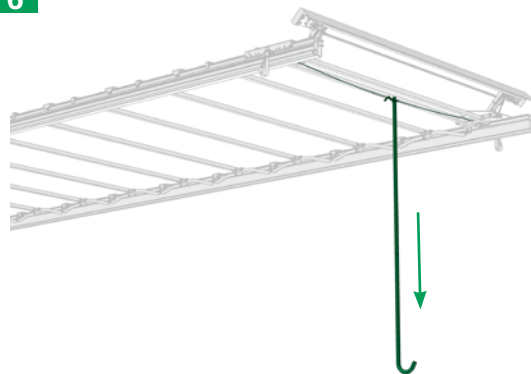
4



5



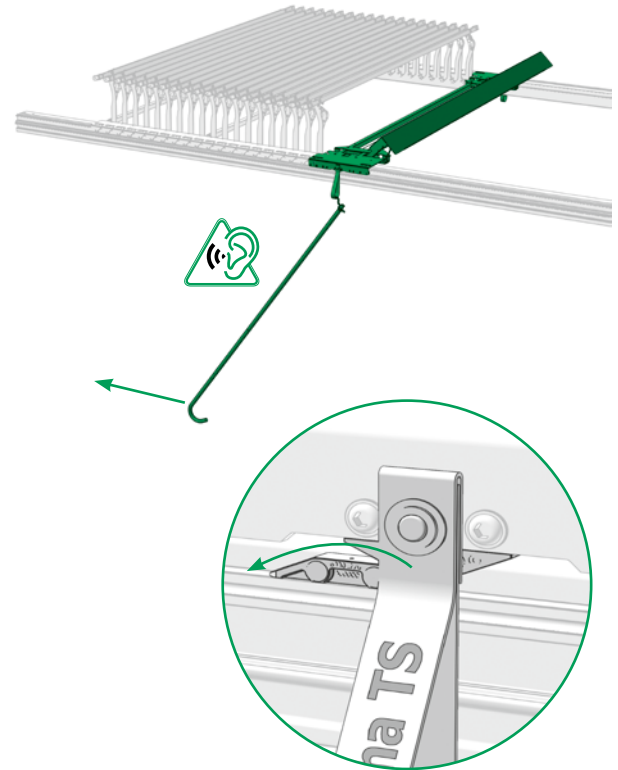
6



7



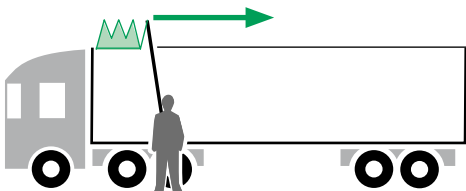
8



9

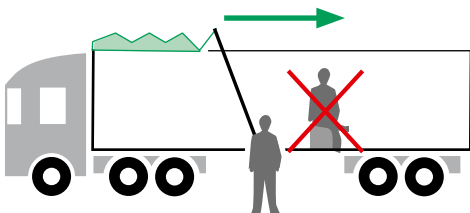
1.

P



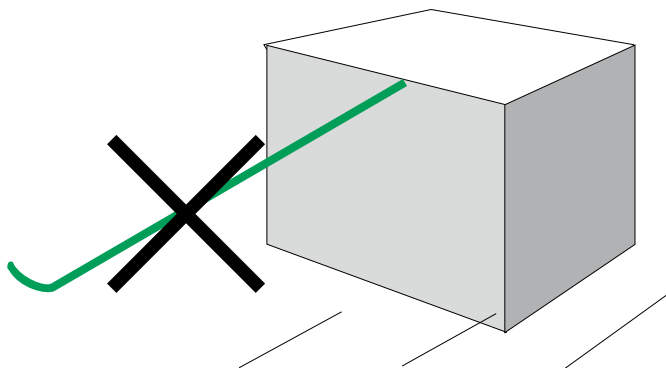
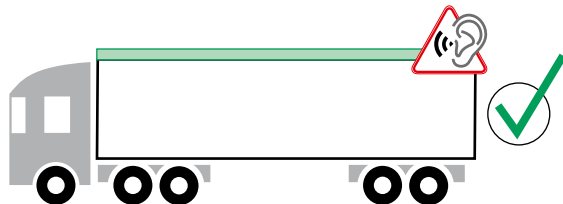
2.

P

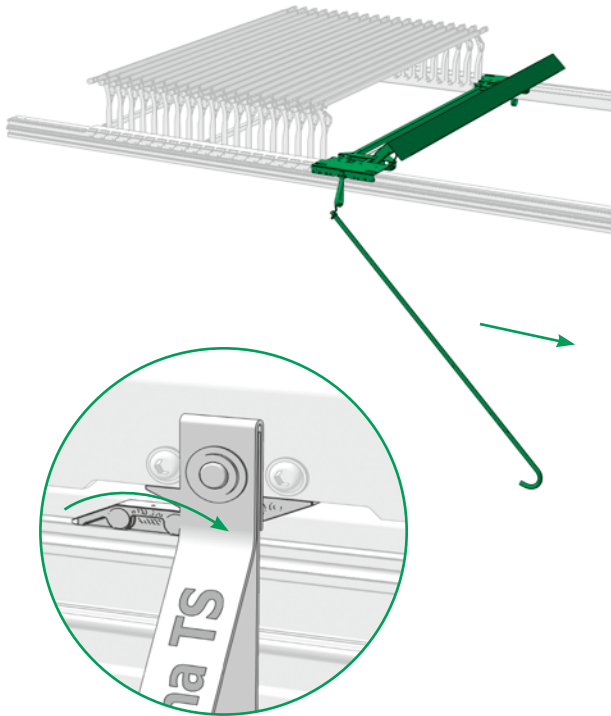


3.

P



10



11

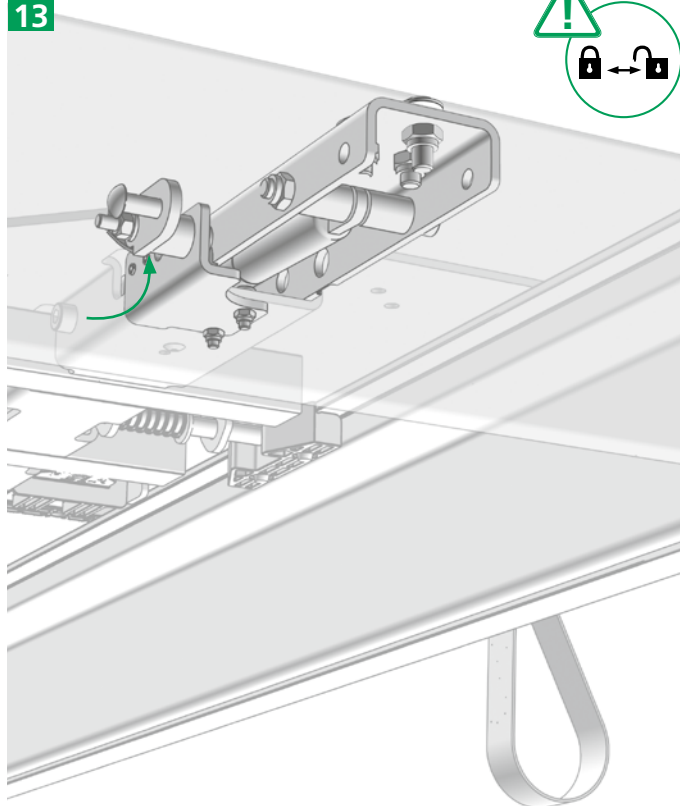


12





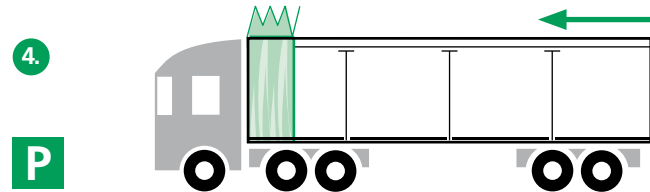
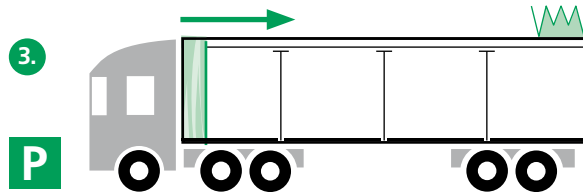
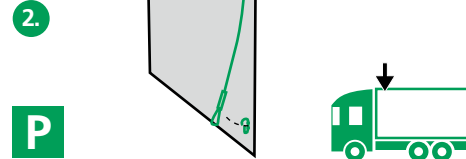
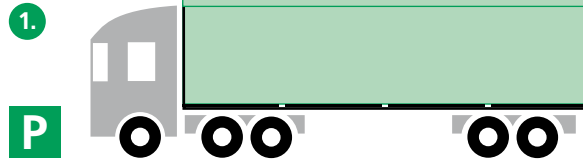
13



14



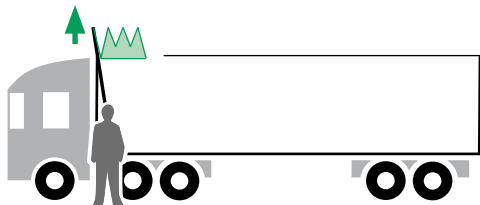
15



16

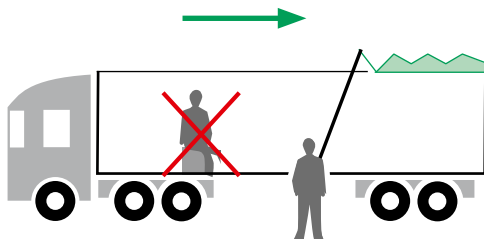
1.

P



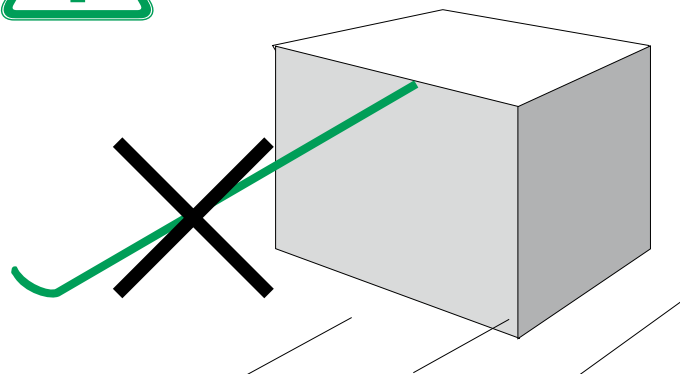
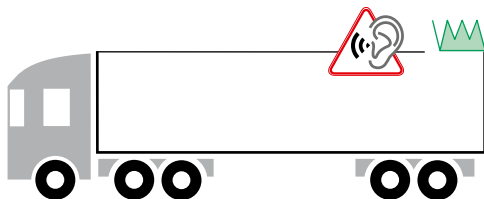
2.

P

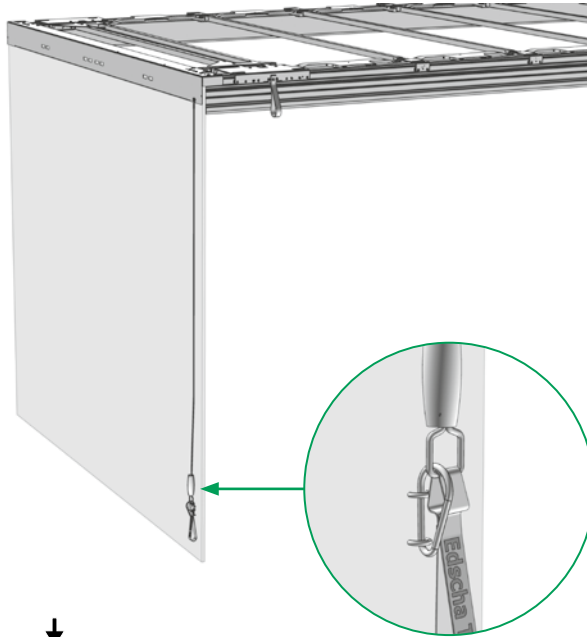


3.

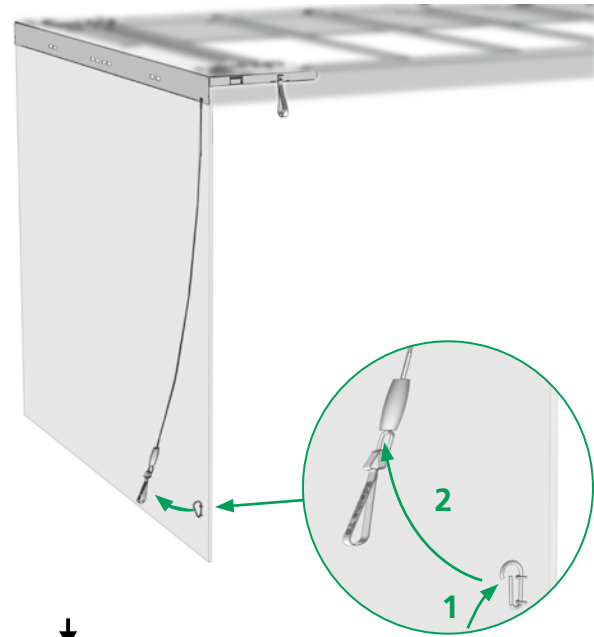
P



17

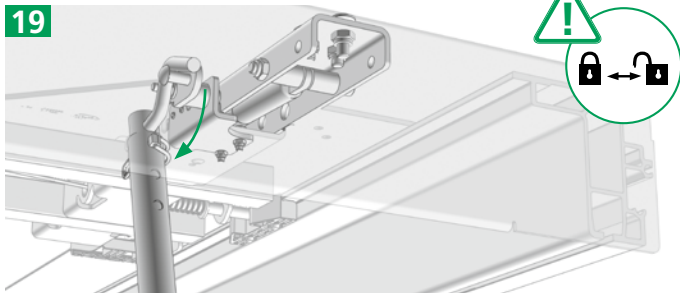


18





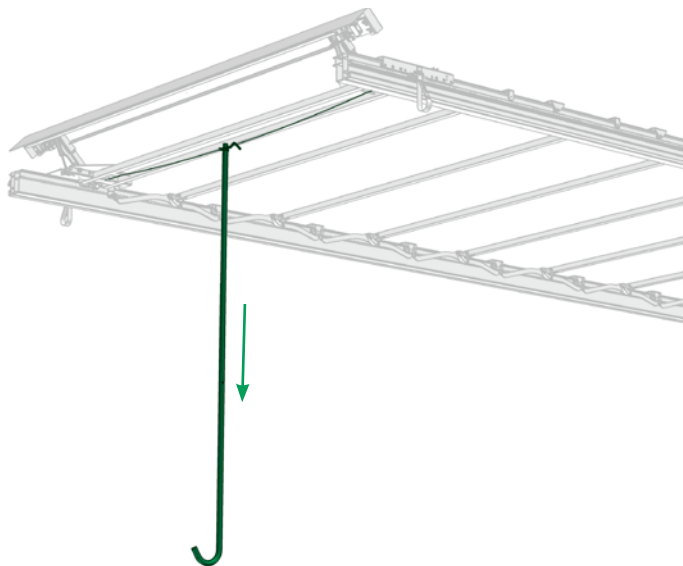
19



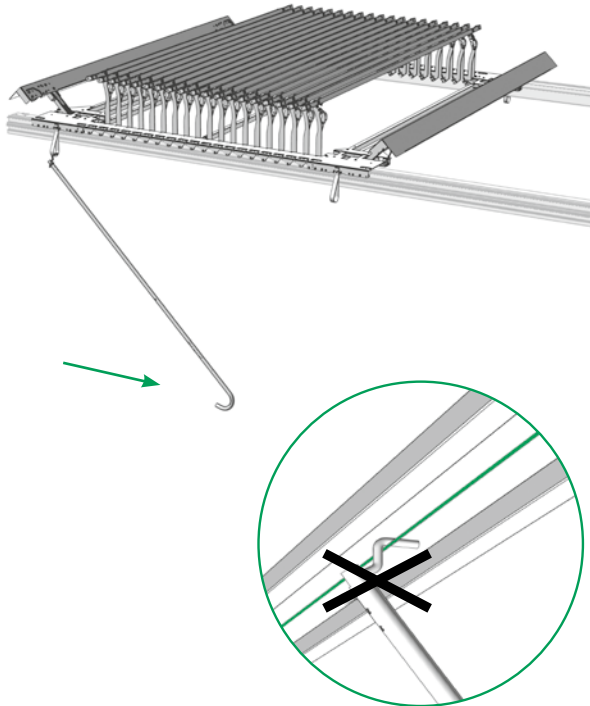
20



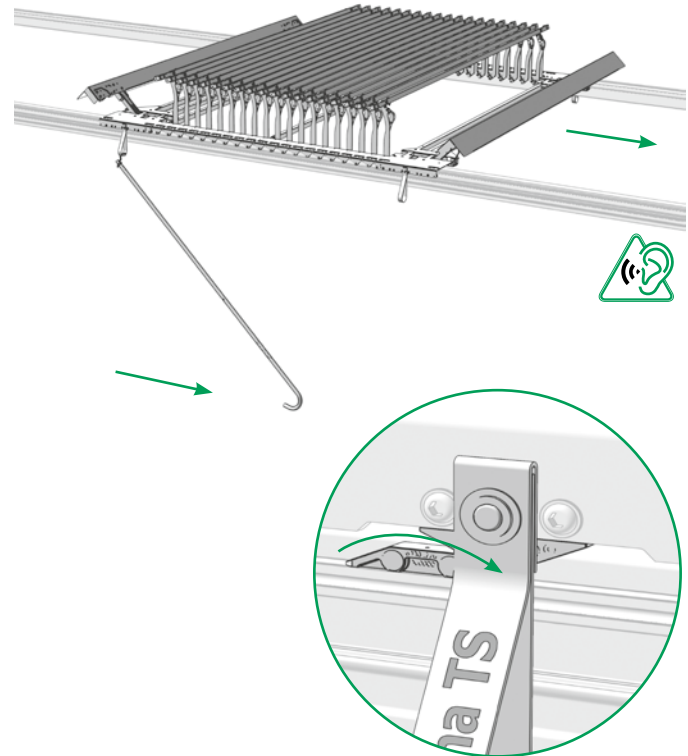
21



22



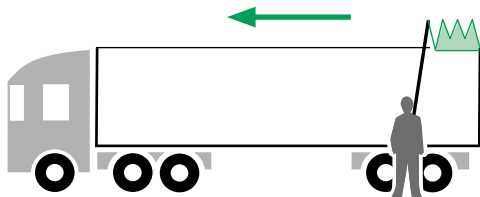
23



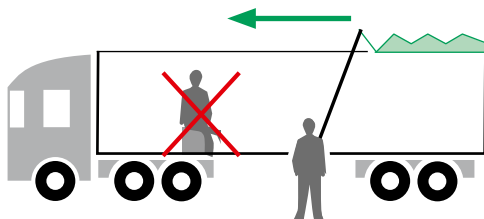


24

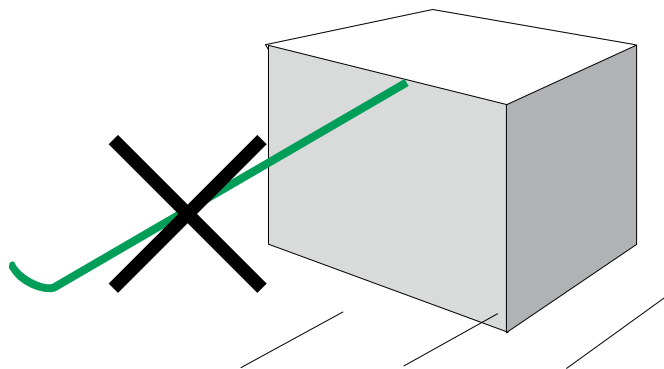
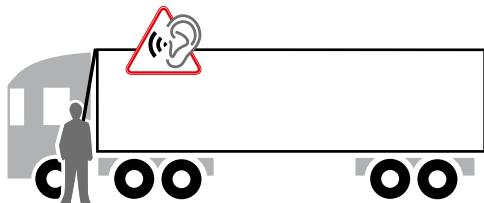
1.



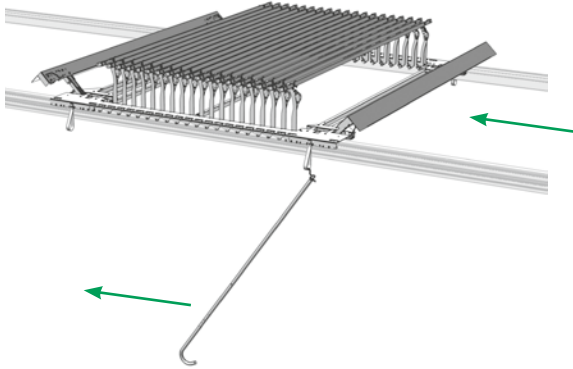
2.



3.



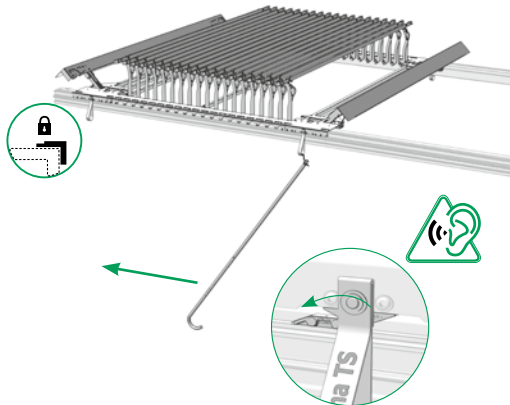
25



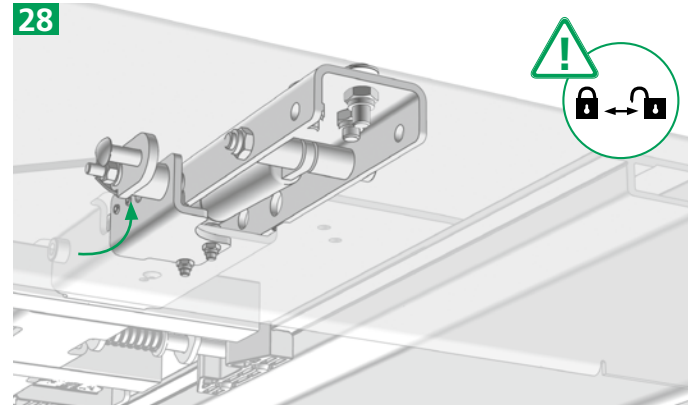
27



26

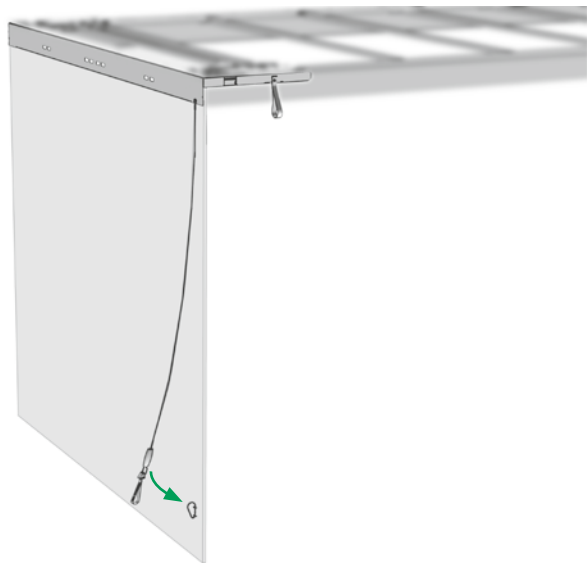


28

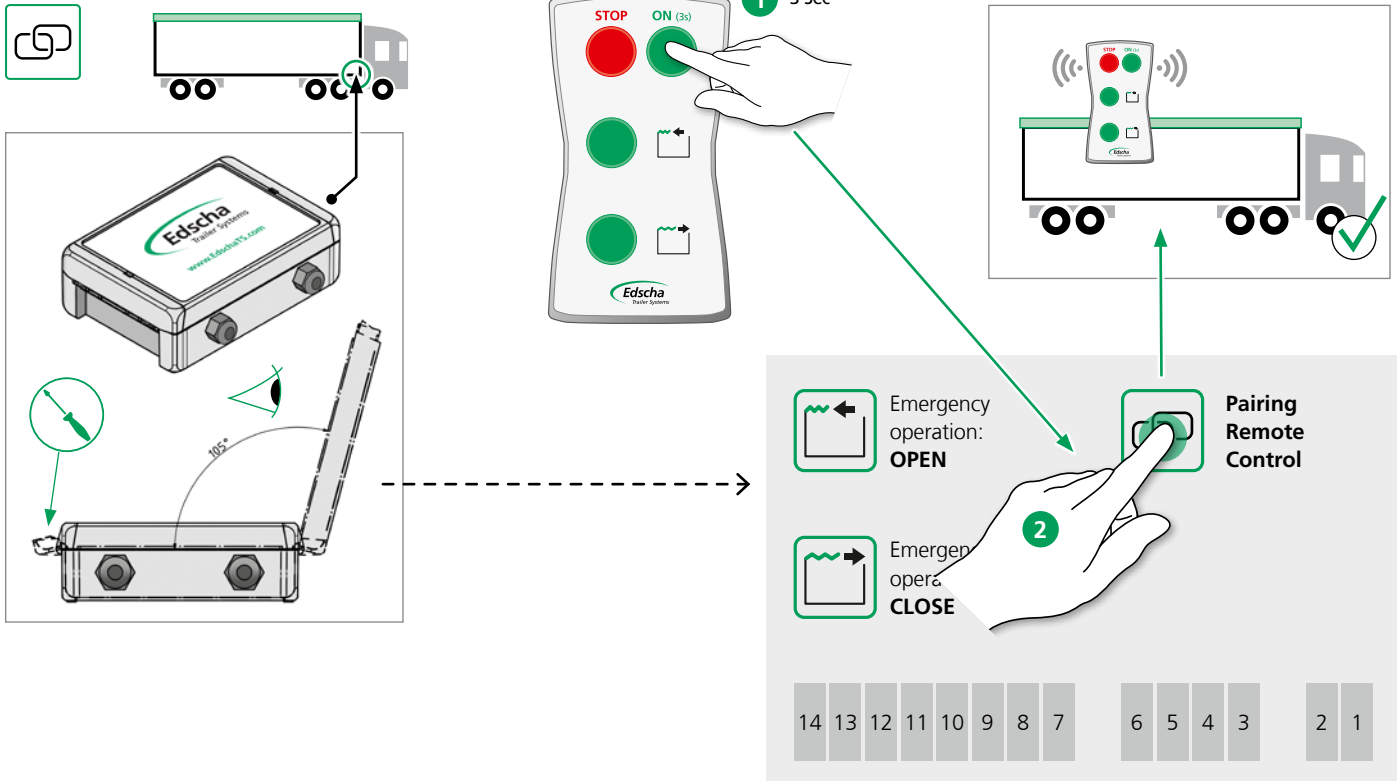




29



30



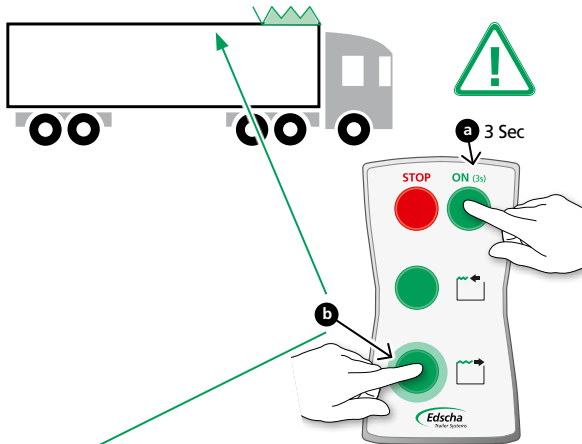


32

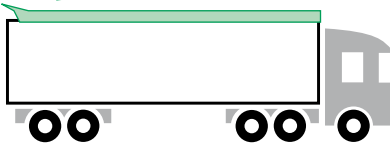


1

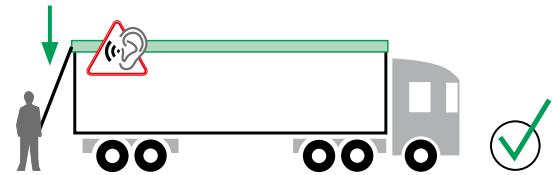
$V \sim 0,3 \text{ m/s}$



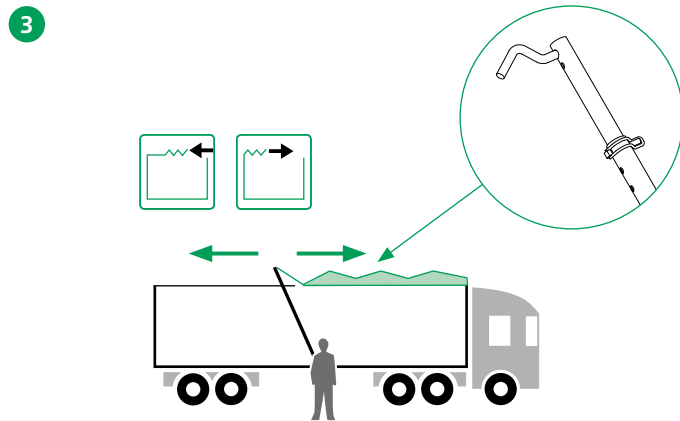
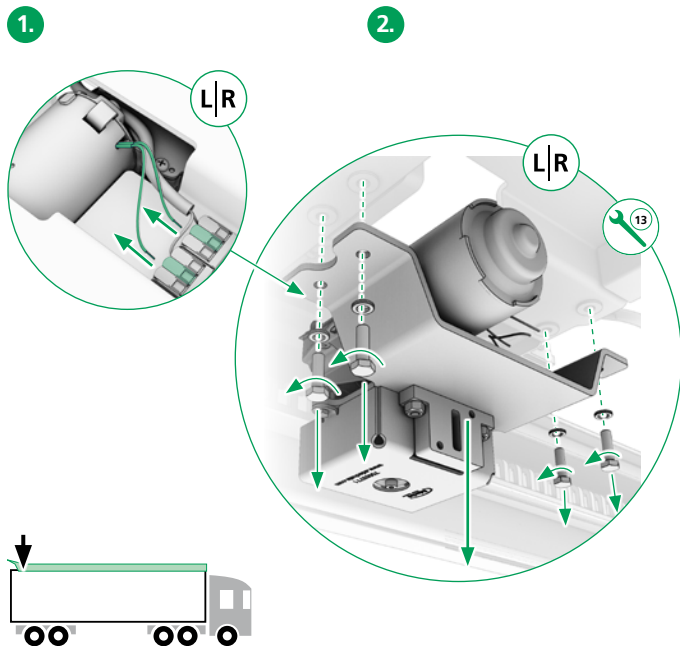
2



3



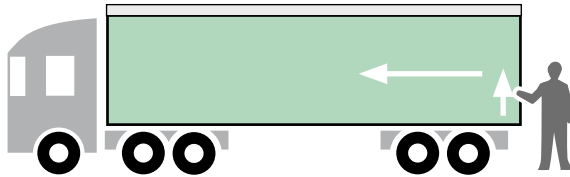
33



34

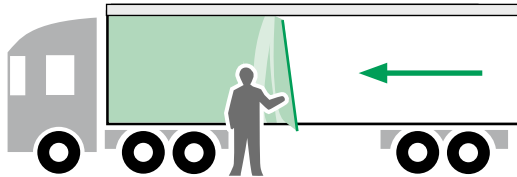
1.

P



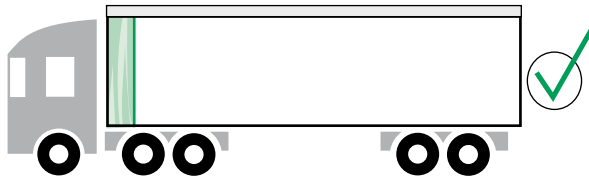
2.

P

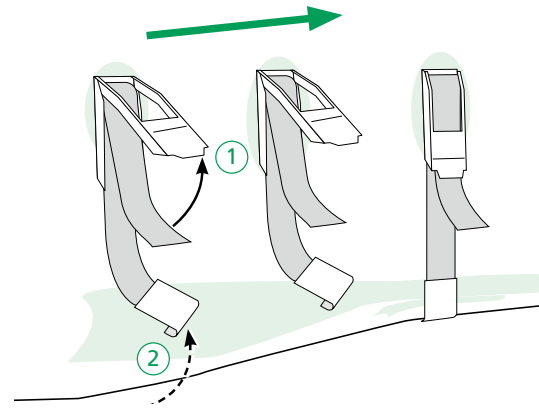


3.

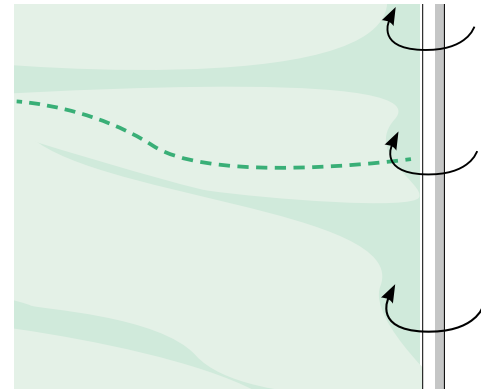
P



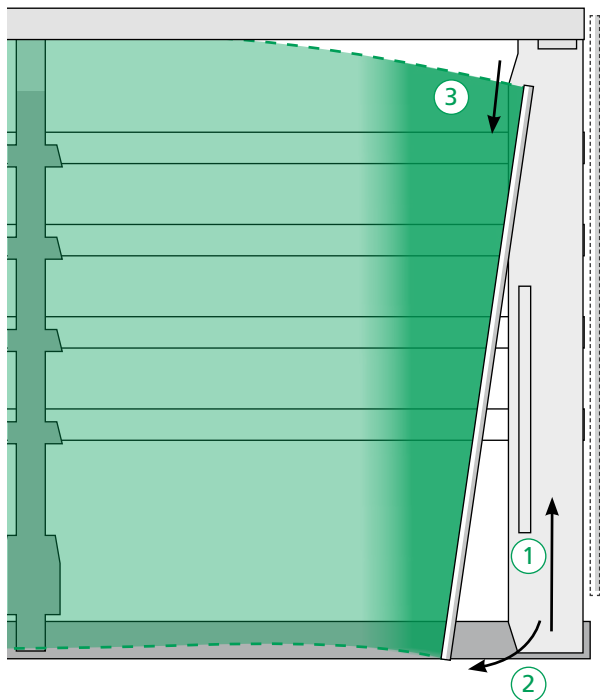
35



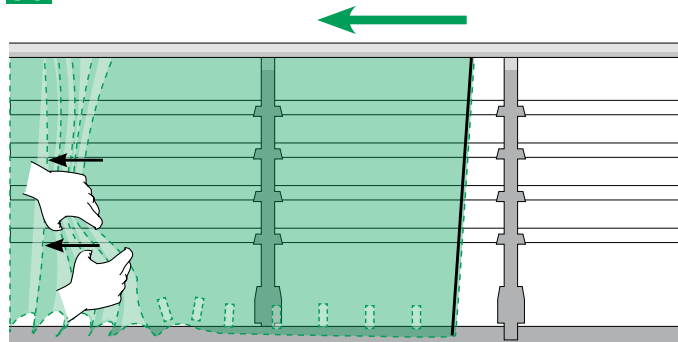
36



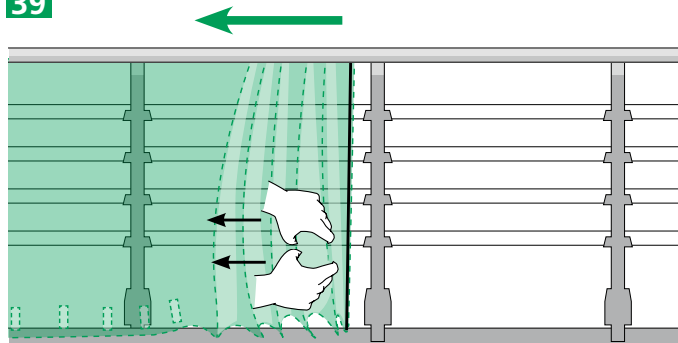
37



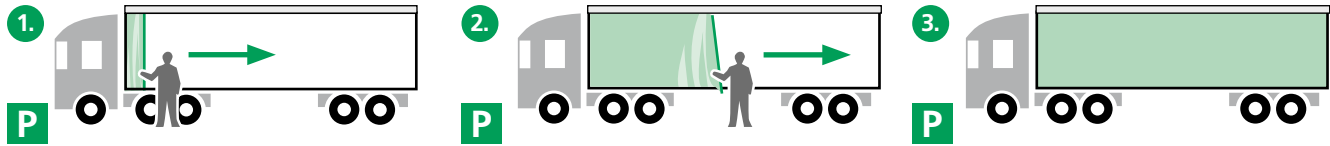
38



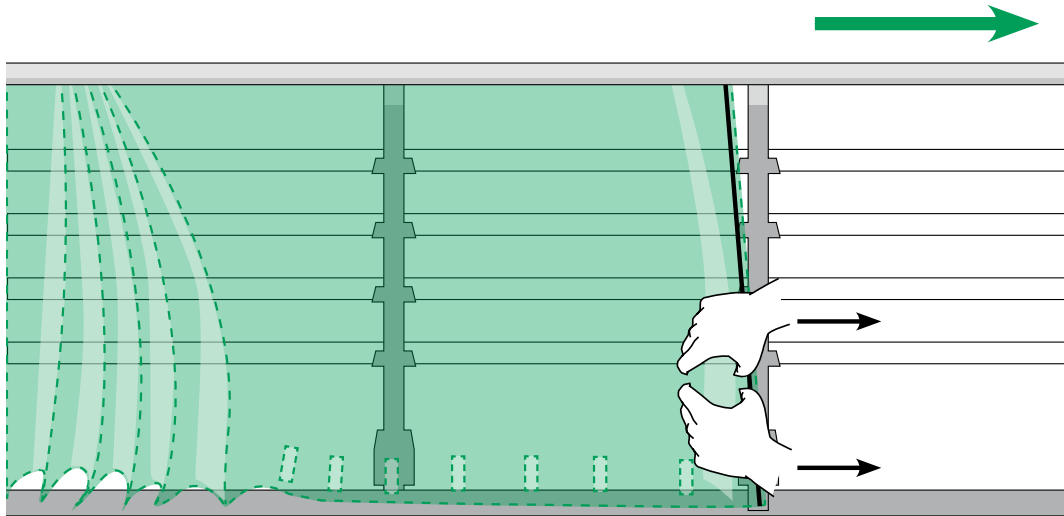
39



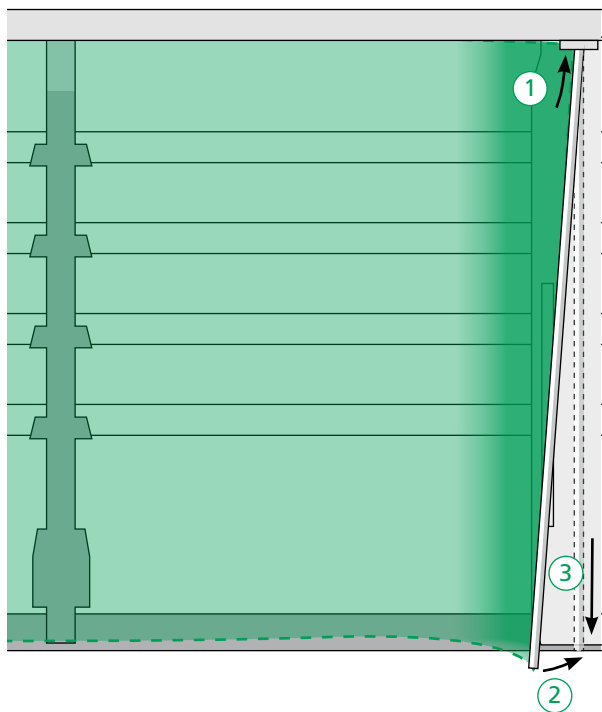
40



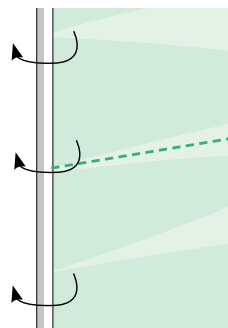
41



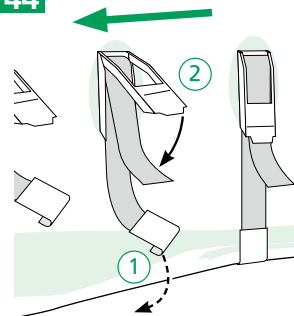
42



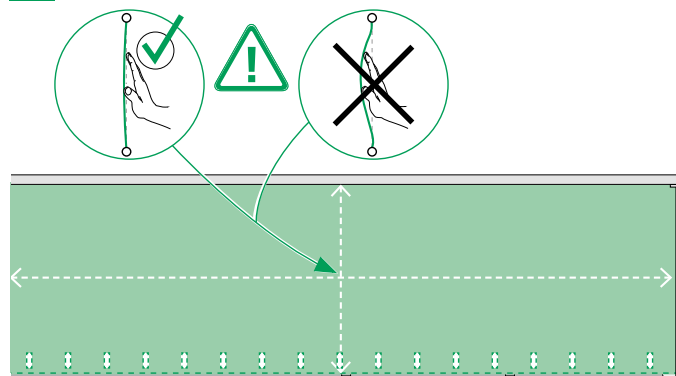
43



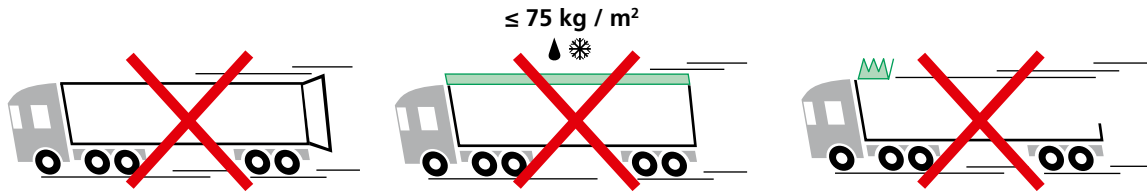
44



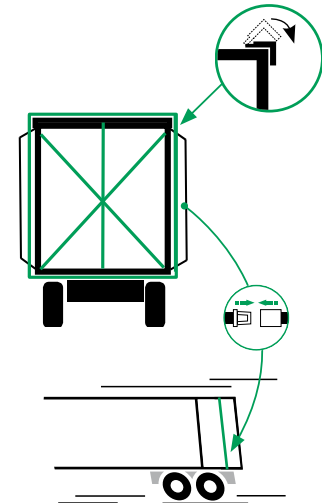
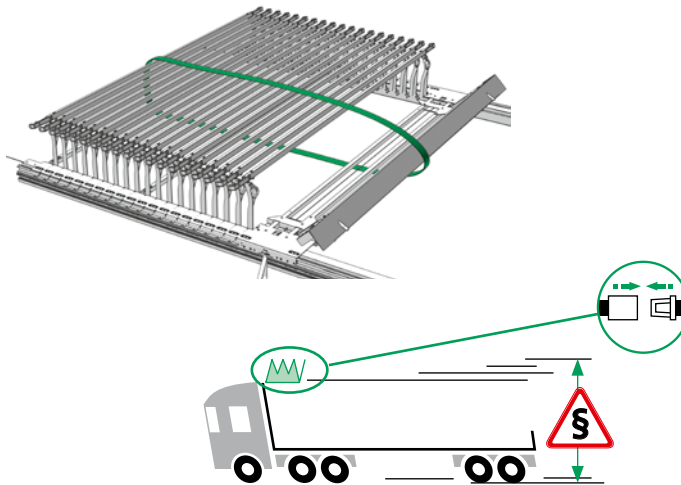
45



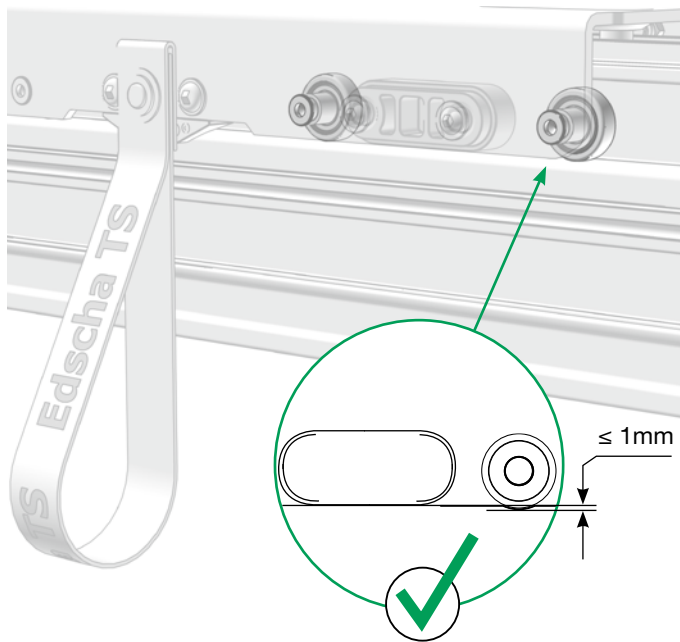
46



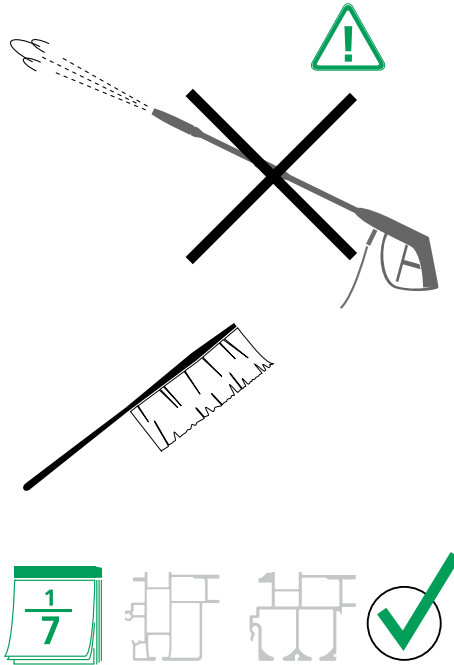
47



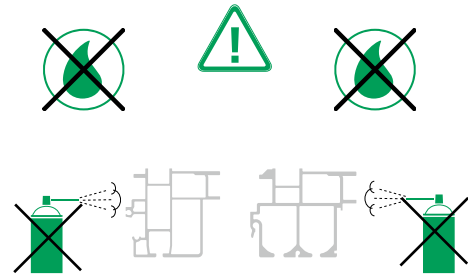
48



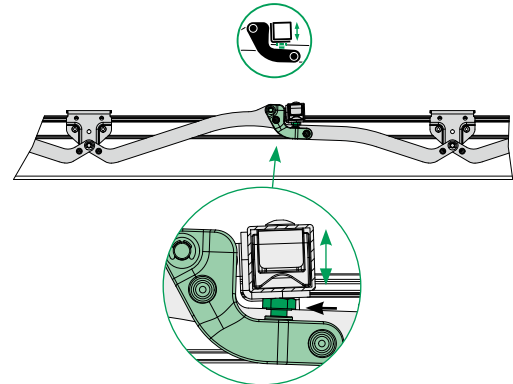
49



50



51





صفحة

صفحة

صفحة

صفحة

2 نظرة عامة على الوظائف
انزلاقي من جهة واحدة



3 فتح السقف



21 فتح الجانب

26 الصيانة والعناية

9 نظرة عامة على الوظائف
انزلاقي من جهتين



6 غلق السقف



23 غلق الجانب

10 السقف انزلاقي من جهتين



25 القيادة



17 فتح/إغلاق السقف مع محرك
E-Drive



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على
موقعنا على الإنترنت
(www.EdschaTS.com)



فهرس المحتويات



الشروحات



الاستخدام المطابق
للتعليمات



تمييز النوع



نظرة عامة على الوظائف



الاستعمال



الصيانة والعناية



إقران جهاز التحكم عن بُعد
(E-Drive)



فتح السقف



غلق السقف



انزلاقي من جهتين



العملية
E-Drive



فتح الجانب



غلق الجانب



القيادة



يجب إيقاف المركبة!



التأمين بحزام



لا يتم التحميل



1 أسبوعياً



1 شهرياً



يجب المراجعة!



الالتزام باللوائح المحلية



تثبيت بصوت مسموع



تشغيل الطوارئ اليدوي
(E-Drive)



اسري سيليكون أو WD40
عند الاستخدام: خطر اتساخ الغطاء المشمع



فحص بصري



يلزم القفل



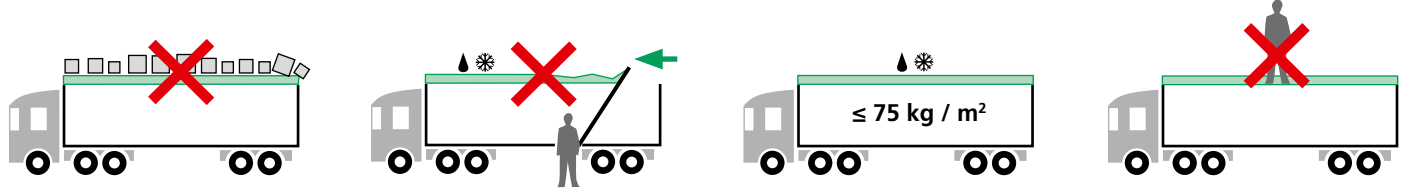
قفل عارضة البوابة (اختياري)



أعد ضبط المفصلات إذا كانت الأقواس تحتك بالقضبان



الوضع



يتم تصنيع الأغشية المشمع المتحركة من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناتها التشغيلية حصرياً للاستخدام الموصوف في تطبيقات النقل الخاصة بالشاحنات. وأي استخدام يتجاوز ذلك يعتبر غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، أي مسؤولية من أي نوع عن أي ضرر ناتج عن ذلك، ويتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضاً الامتثال لتعليمات التشغيل والصيانة والعناية الخاصة بالشركة المصنعة.



قبل البدء في كل رحلة، يجب فحص السقف المشمع بحثاً عن التلف والتآكل المرئي.

يجب استبدال الأجزاء التالفة والمتآكلة على الفور بأجزاء Edscha Trailer Systems الأصلية.

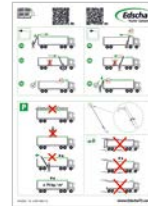


يجب مراعاة تشريعات ولوائح الدولة المعنية

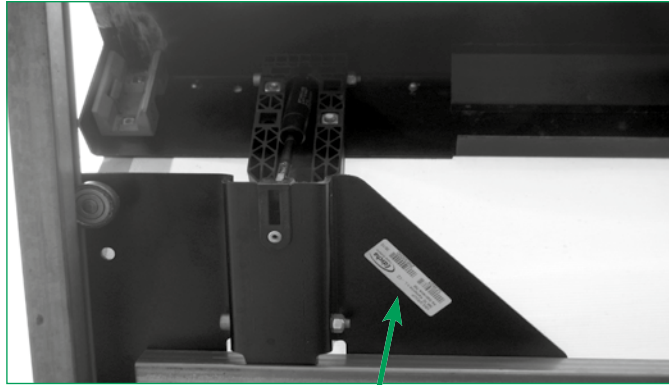


تنتهي أي مسؤولية تقع على عاتق الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH إذا:

- تم تعديل السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته دون تصريح،
- تم استبدال أجزاء Edscha TS الأصلية بمكونات أخرى
- لم يتم تشغيل وصيانة السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته التشغيلية وفقاً لتوجيهات شركة Edscha Trailer Systems السارية



ملصق الاستعمال (يجب لصقه على الشاحنة)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

رقم السقف المشمع



2342014

نوع السقف المشمع

XX/14

أسبوع الإنتاج

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت

(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.



دليل التركيب



دليل الإصلاح



يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة «الرقم التسلسلي» في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقضيب النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.



Страница

Преглед на функцията 2
може да се премести на една
страна

Преглед на функцията 9
може да се премести на две-
те страни



Страница



Отваряне на
покрива 3



Затваряне
напокрива 6



Покривът се плъзга 10
на двете страни



Отваряне/затваряне 17
на покрива с E-Drive



Страница



Отваряне на страни- 21
цата



Затваряне на страни-23
цата



Движение 25

Страница

Грижи и поддръжка 26



Допълнителна информа-
ция ще
намерите на нашата ин-
тернет страница
(www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Преглед на функцията



Обслужване



Грижи и поддръжка



Сдвояване на дистанционното управление (E-Drive)



Отваряне на покрива



Затваряне на покрива



Плъзга се на двете страни



Работа с E-Drive



Отваряне на страницата



Затваряне на страницата



Движение



Превозното средство трябва да е спряно!



Да се обезопасява с ремък



Да не се смазва



1 път седмично



Обърнете внимание!



Да се спазват местните наредби



Да се спазват местните наредби



Веднъж месечно



Ръчно аварийно задействане (E-Drive)



Силикон спрей или WD40. При използване: опасност от замърсяване на брезента



Визуална проверка



Изисква се заключване



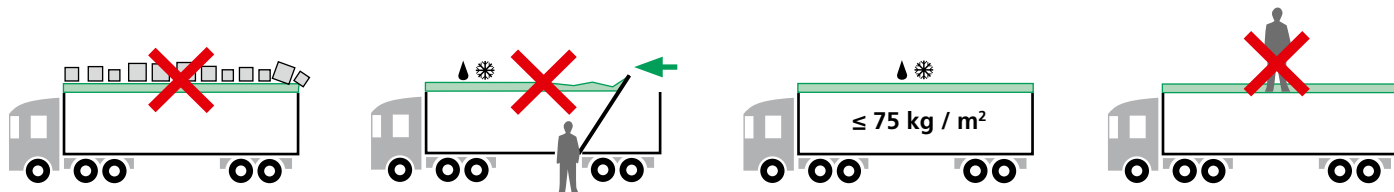
Блокировка на портална греда (опция)



Регулирайте ставите, ако дъгите се търкат в релсите



Позиция



Плъзгащите се гюруци на Edscha Trailer Systems и техните обслужващи компоненти са произведени изключително с целизползване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложимите инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгащият се гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

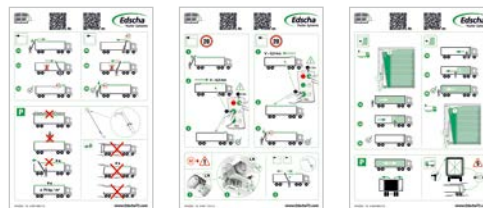


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

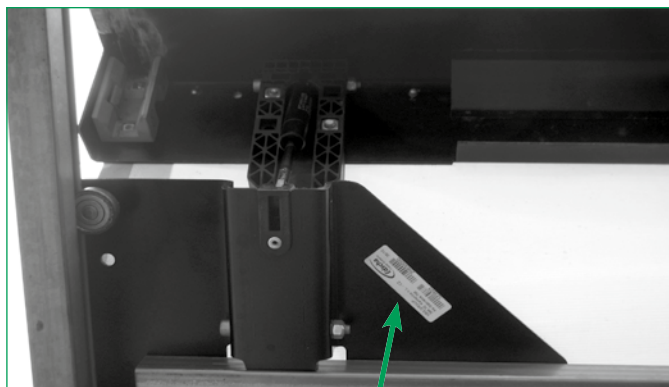
Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване (поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Сериен номер



2342014

Тип покривало

XX/14

Седмица на
производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (**www.EdschaTS.com**)

Запазваме си правото
на всякакви технически
промени.



Ръководство за
монтаж



Ръководство за
ремонт



Всеки плъзгач се гюрюк е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



	Strana		Strana		Strana		Strana
Přehled funkcí jednostranně posuvné	2	 Otevření střechy	3	 Otevření strany	21	Údržba a péče	26
Přehled funkcí oboustranně posuvné	9	 Zavření střechy	6	 Zavření strany	23		
		 Oboustranně shmovací střecha	10	 Jízda	25		
		 Otevírání/zavírání střechy pomocí systému E-Drive	17				



Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Přehled funkcí



Obsluha



Údržba a péče



Párování dálkového ovládání (E-Drive)



Otevření střechy



Zavření střechy



Oboustranně shmovací



Provoz pohonu E-Drive



Otevření strany



Zavření strany



Jízda



Vozidlo musí stát!



Zajistit popruhem



Nemazat olejem



1 x týdně



Jednou měsíčně



Bezpodmínečně dodržujte!



Dodržujte místní předpisy



Slyšitelné zaskočení



Ruční nouzové ovládání (E-Drive)



Silikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění plachty



Vizuální kontrola



Zámek povinný



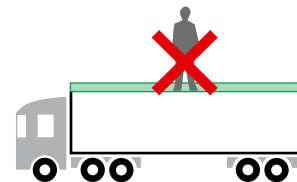
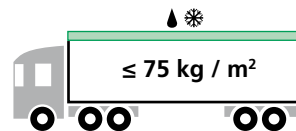
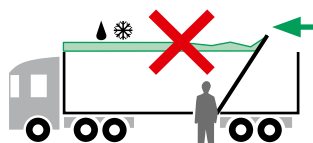
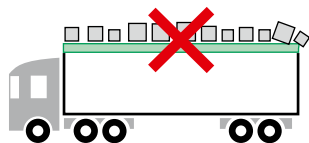
Zámek nosné konstrukce
(volitelný)



Nastavte klouby, když se oblouková
vzpěra obrušuje o vedení



Pozice



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i jejich součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems

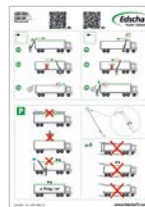


Před každou jízdou je třeba zkontrolovat známky poškození a opotřebení shrnovací střechy.

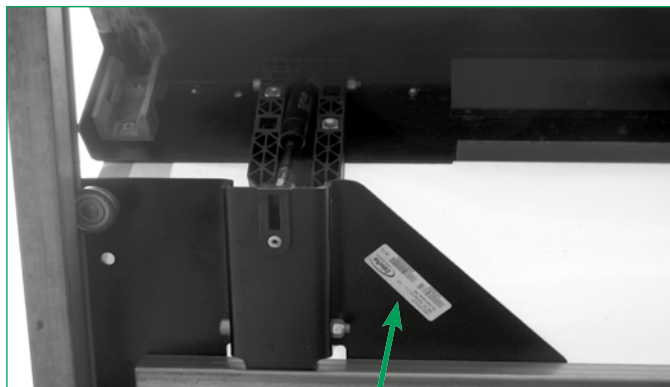
Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha (umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Číslo shrnovací střechy



2342014

Typ shrnovací
střechy

XX/14

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Side

Funktionsoversigt
kan forskydes i den ene side

2



Side



Tag åbnes

3



Side åbnes

Side

21



Vedligeholdelse og pleje

Side

26

Funktionsoversigt
kan forskydes i begge sider

9



Tag lukkes

6



Side lukkes

23


Taget kan forskydes
fra begge sider

10



Kørsel

25


Åbn/luk taget med
E-Drive

17



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



Indholds-
oplysninger



Forklaringer



Tilslaget
anvendelse



Typeidenti-
fikation



Funktions-
oversigt



Betjening



Vedligeholdelse
og pleje



Parring af fjern-
betjeningen
(E-Drive)



Tag åbnes



Tag lukkes



Kan forskydes
fra på begge
sider



Betjening af
E-Drive



Side åbnes



Side lukkes



Kørsel



Køretøjet skal stå
stille!



Skal sikres med
rem



Må ikke smøres



1 x ugentligt



En gang om
måneden



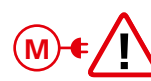
Skal ubetinget
overholdes!



Lokale forskrifter
skal overholdes



Kommes hør-
bart i indgreb



Manuel nødak-
tivering
(E-Drive)



Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for tilslagsning
af pressening



Visuel kontrol



Aflåsning
nødvendig



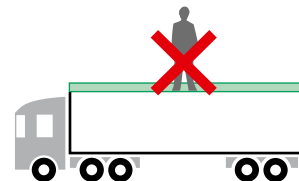
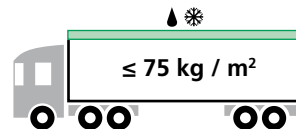
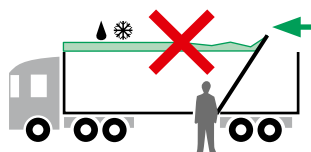
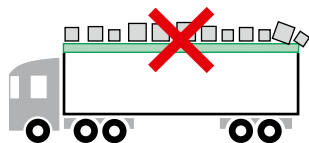
Portallåselås
(valgfri)



Efterjustér leddene, hvis bøjlerne
slæber på skinnerne



Position



Skydetagene fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er lavet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage fra Edscha Trailer Systems samt disses betjeningskomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende

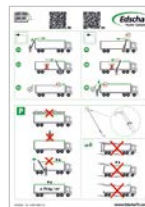


Før man starter op, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

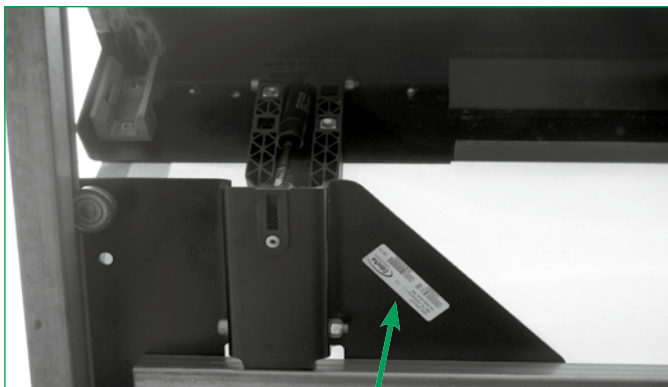
Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Presseningnummer

Presseningtype

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
 forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Hvert skydetag er fra fabrikken side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Funktionsübersicht
einseitig verschiebbar

Seite

2



Dach öffnen

Seite

3



Seite öffnen

Seite

21

Wartung und Pflege

Seite

26

Funktionsübersicht
beidseitig verschiebbar

9



Dach schließen

6



Seite schließen

23



Dach beidseitig
verschiebbar

10



Fahren

25



Dach mit E-Drive
öffnen/schließen

17



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße
Verwendung



Typidentifizierung



Funktions-
übersicht



Bedienung



Wartung
und Pflege



Pairing der
Fernbedienung
(E-Drive)



Dach
öffnen



Dach
schließen



Beidseitig
verschiebbar



Bedienung
E-Drive



Seite öffnen



Seite
schließen



Fahren



Fahrzeug
muss stehen!



Mit Gurt
sichern



Nicht fetten



1 x wöchentlich



1 x monatlich



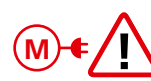
Unbedingt
beachten!



Örtliche
Vorschriften
einhalten



Hörbares
Einrasten



Manuelle Not-
fallbetätigung
(E-Drive)



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planen-
verschmutzung



Visuelle
Kontrolle



Verriegeln
erforderlich



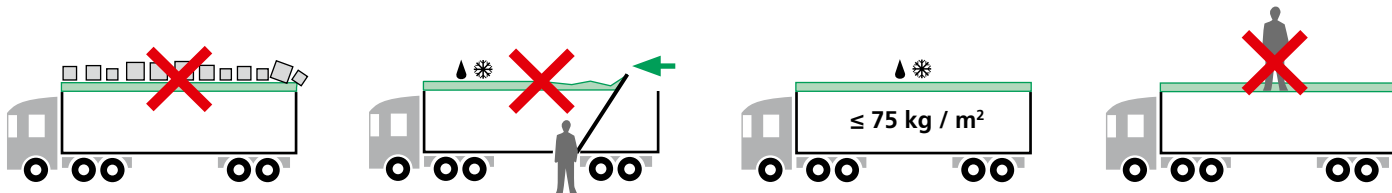
Portalbalken
Verriegelung
(optional)



Gelenke nachstellen, falls Spriegel
auf den Schienen schleifen



Position



Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

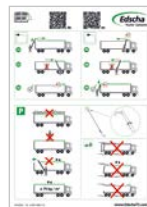


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

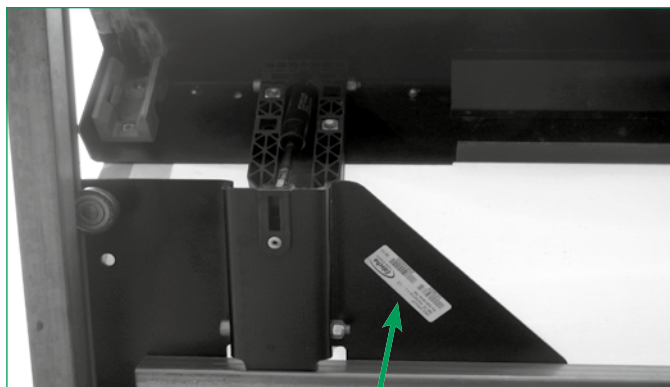
Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Verdecknummer



234/2014

Verdecktyp

XX/14

Produktionswoche

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung



Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.



Πλευρά

Συνοπτική παρουσίαση λειτουργίας δυνατότητα μονό-πλευρης μετατόπισης 2

Συνοπτική παρουσίαση λειτουργίας δυνατότητα αμφί-πλευρης μετατόπισης 9



Πλευρά



Άνοιγμα οροφής 3



Κλείσιμο οροφής 6



Οροφή συρόμενη και από τις δύο πλευρές 10



Άνοιγμα/κλείσιμο οροφής με E-Drive 17



Πλευρά



Πλευρικό άνοιγμα 21



Πλευρικό κλείσιμο 23



Οδήγηση 25

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 26



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)



Αναφορά περι-
χομένου



Δηλώσεις



Προβλεπόμενη
χρήση



Ταυτοποίηση
τύπου



Συνοπτική πα-
ρουσίαση λει-
τουργίας



Χειρισμός



Συντήρηση και
φροντίδα



Σύζευξη του τη-
λεχειριστηρίου
(E-Drive)



Άνοιγμα οροφής



Κλείσιμο
οροφής



Συρόμενη και
από τις δύο
πλευρές



Λειτουργία
E-Drive



Πλευρικό
άνοιγμα



Πλευρικό κλεί-
σιμο



Μετακίνηση



Το όχημα θα
πρέπει να είναι
ακίνητο!



Ασφάλιση με
ζώνη



Μη βάζετε λάδι



1 x την εβδο-
μάδα



Μια φορά
το μήνα



Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!



να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις



Αισθητό
κούμπωμα



Χειροκίνητη ενερ-
γοποίηση έκτακτης
ανάγκης (E-Drive)



Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος



οπτικές
έλεγχος



Το κλείδωμα
είναι απαραί-
τητο



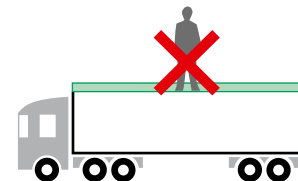
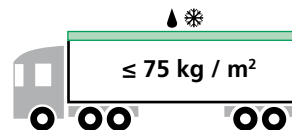
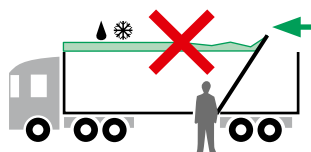
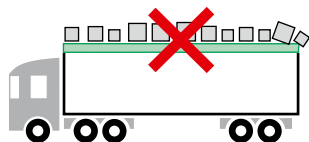
Κλείδωμα δοκού
με ανάρτηση
(προαιρετικό)



Αναπροσαρμόστε τις αρθρώσεις
εάν τα τόξα σύρονται στις ράγες



Θέση



Οι συρόμενες οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

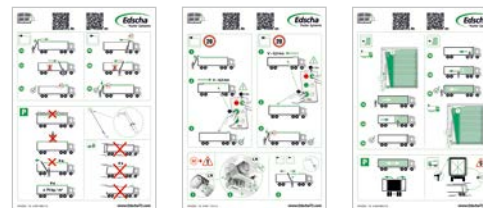
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη οροφή της Edscha Trailer Systems καθώς και τα εξαρτήματά της χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



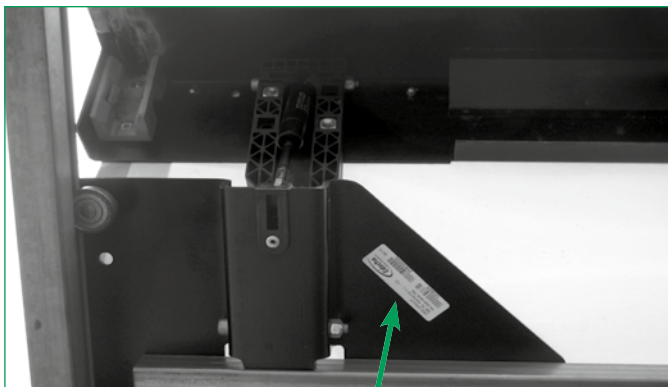
Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής, η οροφή θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές. Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού (Τοποθετείται στο φορτηγό)



European Trailer Systems GmbH




113106

Αριθμός καλύμματος



234|2014

Τύπος καλύμματος

XX/14

Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κάθε συρόμενη οροφή επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον "αύξοντα αριθμό". Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



	Page		Page		Page		Page
Overview of use Slides one way	2	 Roof opening process	3	 Open side	21	Care and maintenance	26
Overview of use Slides one way	9	 Roof closing process	6	 Close side	23		
		 Roof slidable on both sides	10	 Driving	25		
		 Open/close roof with E-Drive	17				



For further information
please refer to our
website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



Intended usage



Type identification



Overview of use



Operation



Care and maintenance



Pairing the remote control (E-Drive)



Roof opening



Roof closing



Slidable on both sides



Operation E-Drive



Open side



Close side



Driving



Vehicle must stand!



Lock with belt



Do not oil



Once per week



Once per month



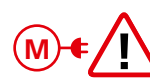
Please note without fail!



Note local rules and regulations



Clicking sound



Manual emergency actuation (E-Drive)

Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin pollution

Visual inspection



Locking is necessary



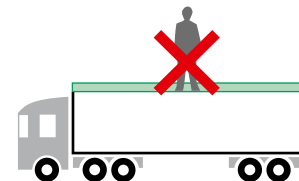
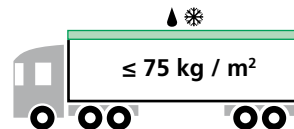
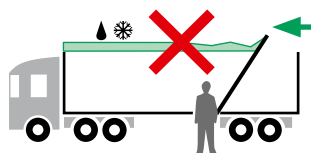
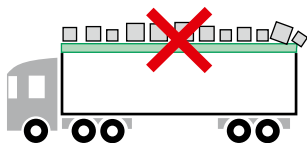
Gantry beam lock (optional)



Adjust joints appropriately if bows chafe on fittings



Position



The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the applicable Edscha Trailer Systems instructions

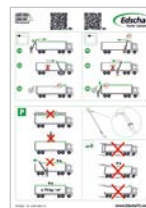


The sliding roof must be inspected for visible damage and wear and tear before beginning each journey

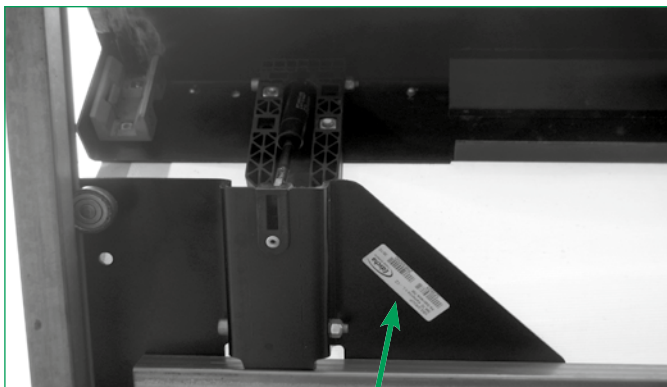
Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation (apply on truck)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

serial number



234|2014

roof type

XX/14

week of
manufacture

For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



	Página		Página		Página		Página
Vista general de funcionamiento Desplazable por un lado	2	 Abrir la cubierta	3	 Abrir lateral	21	Limpieza y mantenimiento	26
Vista general de funcionamiento Desplazable por ambos lados	9	 Cerrar la cubierta	6	 Cerrar lateral	23		
		 Cubierta desplazable a ambos lados	10	 Conducción	25		
		 Techo abierto/cerrado con E-Drive	17				



Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



Utilización
conforme al uso
previsto



Identificación de
tipo



Vista general de
funcionamiento



Manejo



Limpieza y
mantenimiento



Emparejar el
mando a distan-
cia (E-Drive)



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Desplazable a
ambos lados



Funcionamiento
de E-Drive



Abrir lateral



Cerrar lateral



Conducción



¡El vehículo debe
estar parado!



Asegurar con
correas



No lubricar



Una vez a
la semana



Una vez
al mes



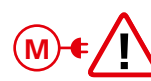
¡Cumplir obliga-
toriamente!



Observar las nor-
mativas locales



Encajar bien



Accionamiento
manual de emer-
gencia (E-Drive)



WD 40 o spray de silicona en caso de
utilización: pone en peligro el medio
ambiente.



Control visual



Cierre
obligatorio



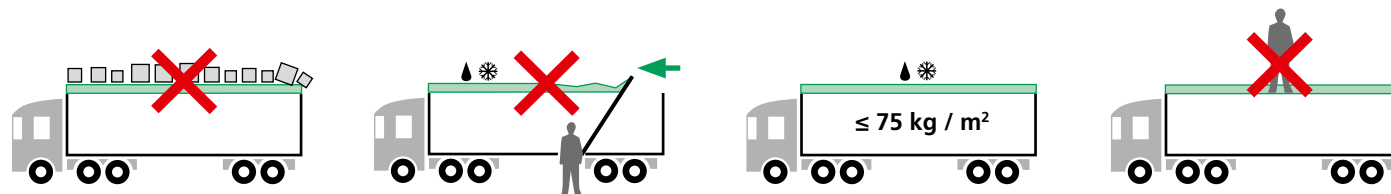
Cierre del brazo
del pórtico
(opcional)



Ajustar la articulación en caso de
que los arcos desbasten sobre los
carriles



Posición



Las cubiertas corredizas Edscha TS y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems

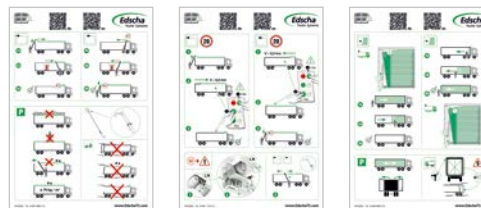


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

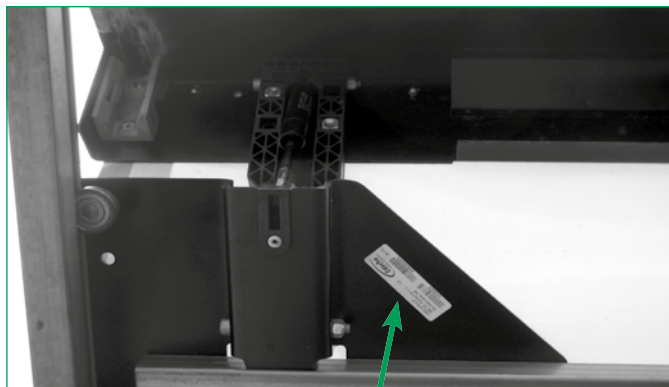
Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo (colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Número de cubierta



2342014

Tipo de cubierta

XX/14

Semana de
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg

Funktsioonide ülevaade
ühele poole liigutatav

2



Lehekülg



Katuse avamine

3



Külje avamine

21



Lehekülg

Hooldus ja puhastamine

26

Funktsioonide ülevaade
mõlemale poole liigutatav

9



Katuse sulgemine

6



Külje sulgemine

23



Mõlemalt poolt
liigutatav katus

10



Sõit

25



E-Drive'iga
avatav/sulgev katus

17



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Funktsioonide ülevaade



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Kaugjuhtimis-
puldil sidumine
(E-Drive)



Katuse avamine



Katuse sulgemine



Mõlemalt poolt
liigutatav



E-Drive
toimimine



Külje avamine



Külje
sulgemine



Sõit



Sõiduk peab
seisma!



Rihmaga
fikseerida



Mitte õlitada



1 x nädalas



Kord kuus



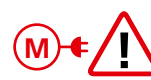
Kindlasti järgida!



Pidage kinni ko-
hopeal kehtiva-
test eeskirjadest



Kuuldav
fikseerumine



Manuaalne hä-
daolukorra käivi-
tamine (E-Drive)



Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel:
presentkatte määrdumise oht



Visuaalne
kontroll



Lukustus nõutav



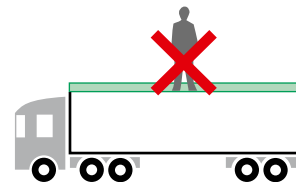
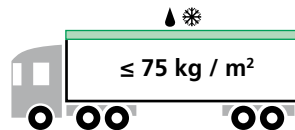
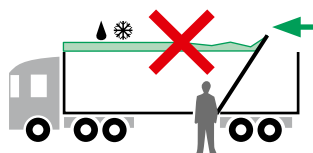
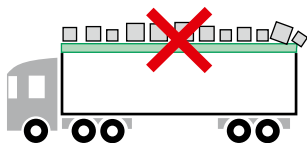
Sillatala lukustus
(valikuline)



Reguleerige ühendusi, kui kaared
siinide vastu hõõrduvad



Asend



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimuvate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

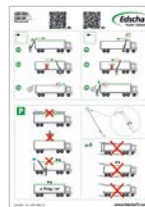


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

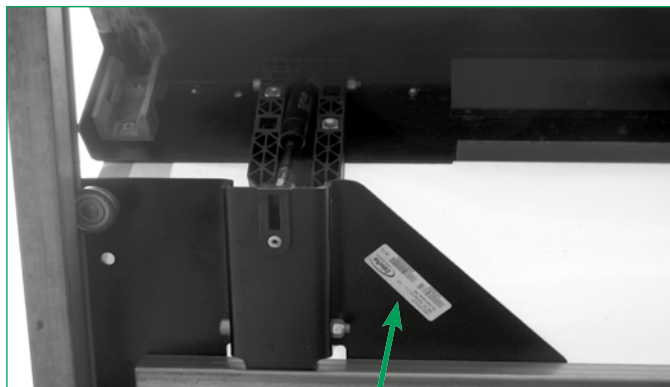
Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine (paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Katte number



2342014

Katte tüüp

XX/14

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.

Montaazijuhend



Remondijuhend



Iga lükandkate on tehasepoolselt tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu

Sivu

Sivu

Toimintojen yleiskatsaus
liikuteltavissa yhdeltä
puolelta

2



Katon aukai

3



Sivun aukaisu

21

Huolto ja hoito

26

Toimintojen yleiskatsaus
liikuteltavissa molemmin
puolin

9



Katon sulkeminen

6



Sivun sulkeminen

23


Katto liikuteltavissa
molempiin suuntiin

10



Ajaminen

25


Avaa/sulje katto
E-Driven avulla

17



Lisätietoa löytyy
internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset

Määräysten-
mukainen käyttö

Tyypimerkintä

Toimintojen
yleiskatsaus

Käyttö

Huolto ja
hoitoKaukosäätimen
pariliitoksen
muodostaminen
(E-Drive)

Katon aukaisu

Katon
sulkeminenLiikuteltavissa
molempiin
suuntiin

E-Drive-toiminto



Sivun aukaisu

Sivun
sulkeminen

Ajaminen

Ajoneuvon
oltava pysäköity!

Varmista voillä



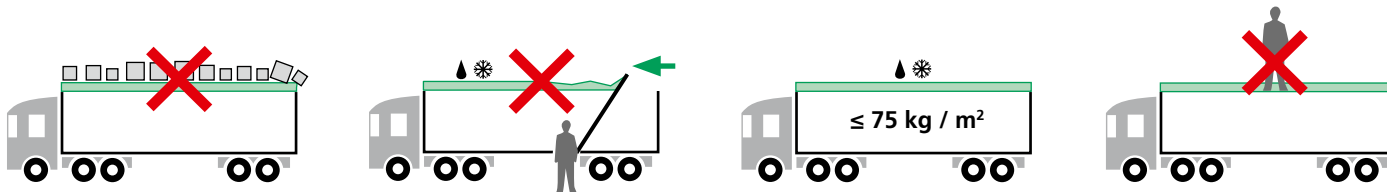
Ei saa öljytä



1 x viikossa

Kerran
kuukaudessaEhdottomasti
huomioitava!Noudata paikalli-
sia määräyksiäLukittuminen
kuuluvastiManuaalinen
häätätoiminto
(E-Drive)Silikonisuihke tai WD40 Käytössä:
Vaarana pressun likaantuminenUlkopuolinen
tarkastusLukitseminen
välttämätöntäPortaalipalkin
lukitus
(valinnainen)Säädä niveliä, jos
tukikaaret hankaavat
kiskoja vasten

Asento



Edscha Trailer Systems -liukukatot ja niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liukukattoa ja sen käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

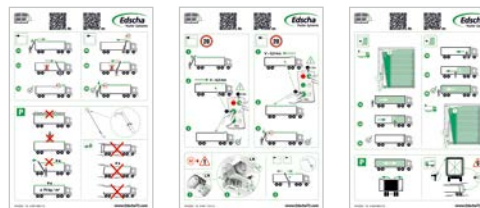


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

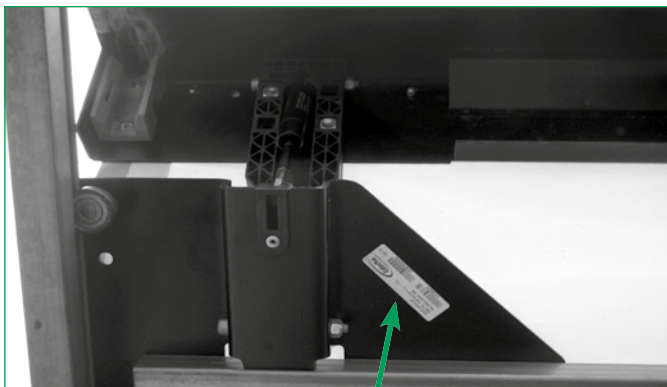
Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra (kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



2342014

XX/14

Suojapeitteen
numero**Suojapeitetyyppi** Tuotantoviikko

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(**www.EdschaTS.com**)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje



Jokainen liukukatto on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero”. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



	Page		Page		Page		Page
Aperçu des fonctions déplaçable sur un côté	2	 Ouvrir le toit	3	 Ouvrir le côté	21	Maintenance et entretien	26
Aperçu des fonctions déplaçable sur les deux côtés	9	 Fermer le toit	6	 Fermer le côté	23		
		 Toit coulissant des deux côtés	10	 Conduite	25		
		 Ouvrir/fermer le toit avec E-Drive	17				



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Aperçu des
fonctions



Commande



Maintenance
et entretien



Appariement de
la télécommande
(E-Drive)



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Coulissant des
deux côtés



Commande
E-Drive



Ouvrir le côté



Fermer le côté



Conduite



Le véhicule doit
être à l'arrêt !



Sécuriser au
moyen d'une
sangle



Ne pas lubrifier



1 x par
semaine



Une fois par
mois



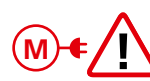
À respecter
absolument !



Respecter les dis-
positions locales



Verrouillage
audible



Commande ma-
nuelle d'urgence
(E-Drive)



WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation :
risque de salir la bâche



Contrôle visuel



Verrouillage
nécessaire



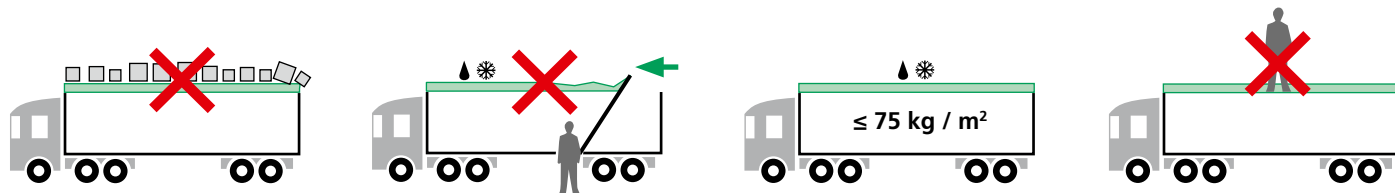
verrouillage de
traverse de pont
roulant (option)



Réajuster les jointures si les arceaux
frottent sur les rails



Position



Les toits coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégagea le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

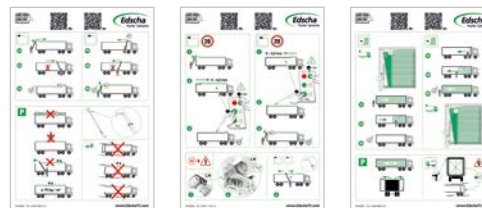


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

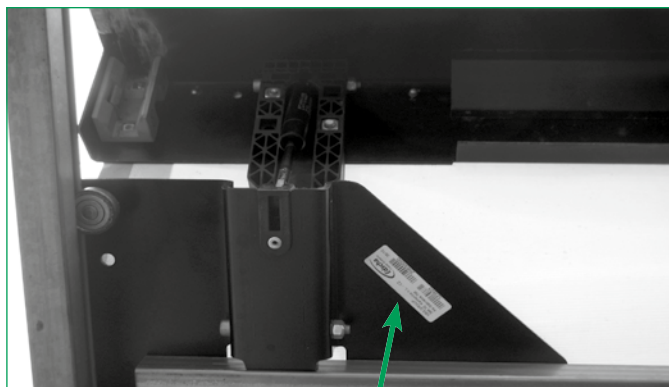
Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation (à apposer sur le poids-lourd)



European Trailer Systems GmbH




113106



234/2014

XX/14

Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Chaque toit coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



	oldal		oldal		oldal		oldal
Funkcióáttekintés egyik oldalra eltolható	2	 Tető kinyitása	3	 Oldal megnyitása	21	Karbantartás és ápolás	26
Funkcióáttekintés mindkét oldalra eltolható	9	 Tető becsukása	6	 Oldal becsukása	23		
		 A tető mindkét irányban eltolható	10	 A jármű vezetése	25		
		 Nyitható/zárható tető E-Drive-val	17				



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok



Rendeltetés szerinti használat



Típus azonosító



Funkcióáttekintés



Kezelés



Karbantartás és ápolás



A távirányító párosítása (E-Drive)



Tető kinyitása



Tető becsukása



Mindkét irányban eltolható



E-Drive működés



Oldal megnyitása



Oldal becsukása



A jármű vezetése



A járművet le kell állítani!



Övvel rögzíteni



Nem szabad megolajozni



1 x hetente



Havonta egyszer



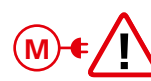
Kérjük, vegye figyelembe!



A helyi előírásokat be kell tartani



Hallhatóan bekattan



Kézi vészhelyzeti működtetés (E-Drive)



WD 40 vagy szilikonspray használatakor a ponyva szennyeződhet.



Vizuális ellenőrzés



Reteselni kell



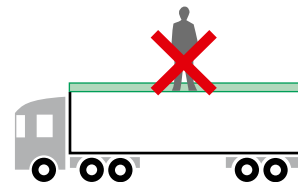
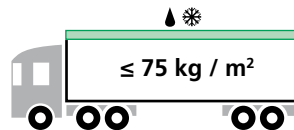
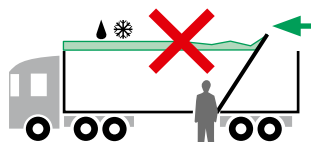
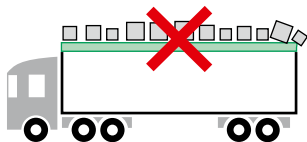
Portálállvány zár (opcionális)



csuklók utánállítása, ha az ívvasak súrlódnak a síneken



helyzet



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részgységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

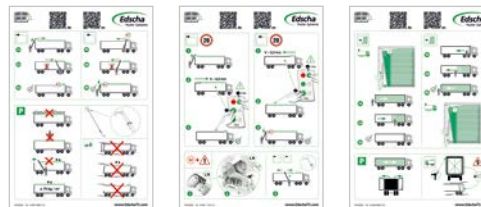


A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

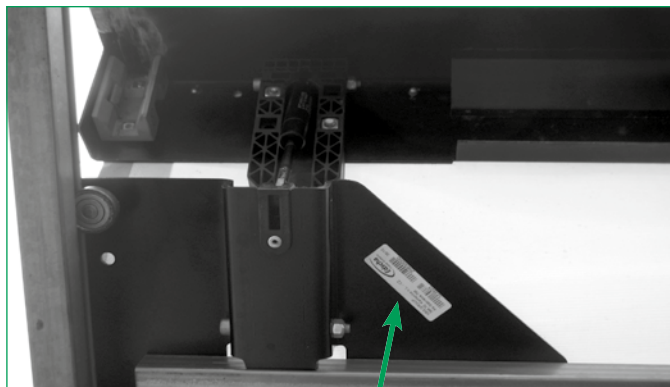
Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica (ragassza fel a tégk.-ra)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Ponyvaszám



234|2014

Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások joga
fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató



Mindegyik eltolható takaróponyvát gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.



	Pagina		Pagina		Pagina		Pagina
Panoramica delle funzioni scorrevole su un lato	2	 Apertura del tetto	3	 Apertura laterale	21	Manutenzione e riparazione	26
Panoramica delle funzioni scorrevole su entrambi i lati	9	 Chiusura laterale	6	 Chiusura laterale	23		
		 Tetto scorrevole su entrambi i lati	10	 Marcia	25		
		 Tetto apribile/chiudibile con E-Drive	17				



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet (**www.EdschaTS.com**)



Specifiche del contenuto



Spiegazioni



Uso appropriato



Identificazione del modello



Panoramica delle funzioni



Funzionamento



Manutenzione e riparazione



Accoppiamento del telecomando (E-Drive)



Apertura del tetto



Chiusura del tetto



Possibilità di scorrimento su entrambi i lati



Funzionamento dell'E-Drive



Apertura laterale



Chiusura laterale



Marcia



Veicolo obbligatoriamente fermo



Fissaggio con cinghie



Non ingrassare!



1 volta alla settimana



Una volta al mese



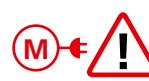
Attenzione!



Rispettare le disposizioni locali!



Scatto in posizione udibile



Azionamento manuale di emergenza (E-Drive)



Spray silconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!



Ispezione visiva



Bloccaggio necessario



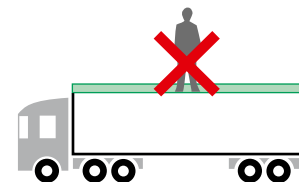
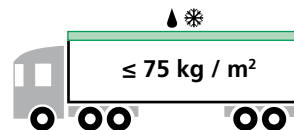
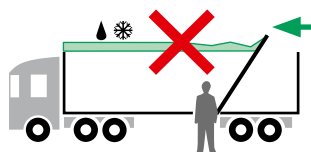
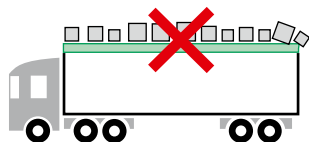
Blocco trave cavalletto (opzionale)



Eseguire le regolazioni secondarie delle articolazioni se le cerniere effettuano il trascinamento lungo le guide.



Posizione



I teloni scorrevoli Edscha Trailer Systems e le rispettive istruzioni per l'uso sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

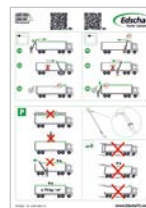


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

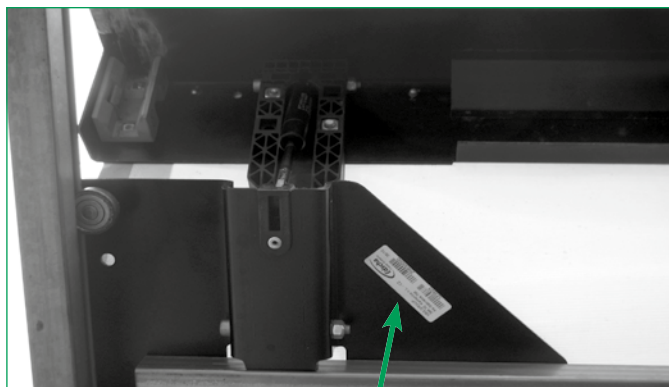
È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento (applicare al camion)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Codice del telone



2342014

Modello del telone

XX/14

Settimana di
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(www.EdschaTS.com)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di
apportare eventuali modifiche tecniche.

Istruzioni per il
montaggioIstruzioni per la
riparazione

Tutti i teloni scorrevoli sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



機能概要 片側調整式

ページ

2



ルーフを開く

ページ

3



サイドを開く

ページ

21

保守とお手入れ

ページ

26

機能概要 両側調整式

9



ルーフを閉じる

6



サイドを閉じる

23


上部は両側ス
ライド可能

10



運転

25


ルーフの開閉
(E-Driveモーター
使用時)

17



詳細情報は、弊社のイ
ンターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



機能概要



操作



保守とお手入れ



リモコンのペアリング (E-Driveモーター)



ルーフを開く



ルーフを閉じる



両側スライド可能



E-Drive モーターの動作



サイドを開く



サイドを閉じる



運転



停車すること！



ベルトで固定



注油しないこと



週1回



月に一回



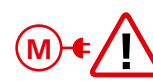
必ず守ること！



各地域の法規に順守



はめ込む音がする



手動緊急作動 (E-Driveモーター)

シリコンまたはグラファイトスプレー
使用時：ターボリンが汚れるおそれ

目視確認



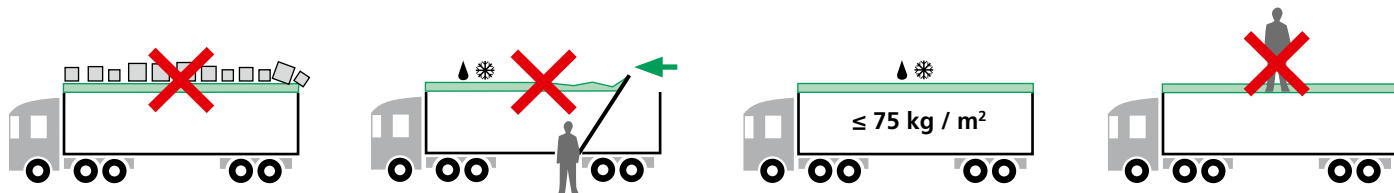
ロックが必要です

ガントリー・ビーム・ロック
(オプション)

フープがレールに擦れる場合はジョイントを調整してください



位置



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその構成部品を自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

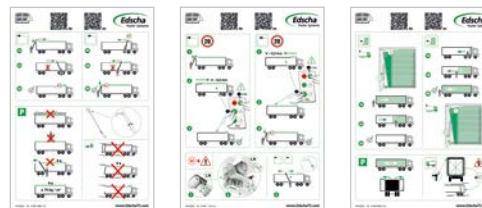


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

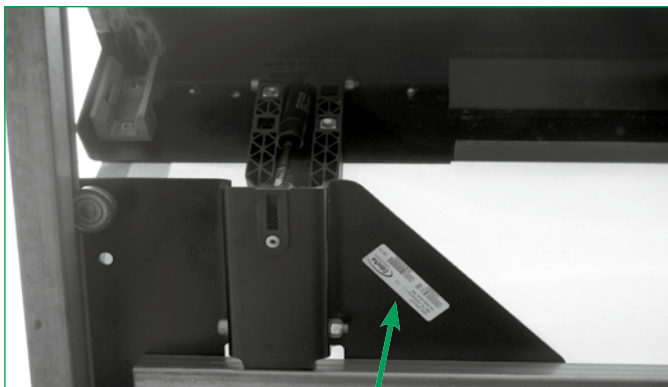
部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH



Trailer Systems


113106

シリアルナンバー



2342014

ルーフの種類

XX/14

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



スライディング・ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



	Puslapis		Puslapis		Puslapis		Puslapis
Funkcijų apžvalga perstumiama į vieną pusę	2	 Atidaryti stogą	3	 Atidaryti šoną	21	Priežiūra ir techninė priežiūra	26
Funkcijų apžvalga perstumiama į abi puses	9	 Uždaryti stogą	6	 Uždaryti šoną	23		
		 Stogas užstumiamas iš abiejų pusių	10	 Važiavimas	25		
		 Atidaromas / uždaromas stogas su „E-Drive	17				



Daugiau informacijos
rasite mūsų interneto
svetainėje
(www.EdschaTS.com)



Turinys



Paaiškinimai

Naudojimas
pagal paskirtįTipo
identifikavimasFunkcijų
apžvalga

Naudojimas

Priežiūra ir tech-
ninė priežiūraNuotolinio valdymo
pulto suporavimas
(E-Drive)

Atidaryti stogą



Uždaryti stogą

Užstumiamas iš
abiejų pusių

E-Drive veikimas



Atidaryti šoną



Uždaryti šoną



Važiavimas

Transporto prie-
monė turi stovėti!

Užfiksuoti diržų



Netepti alyva



1 x per savaitę



Kartą per mėnesį



Būtina laikytis!

Laikytis vietinių
taisykliųUžsifiksuoja
spragtelėdamasRankinis ava-
rinis įjungimas
(E-Drive)Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas
brezentas

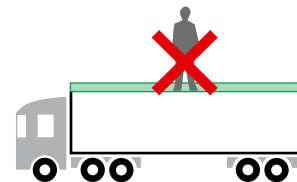
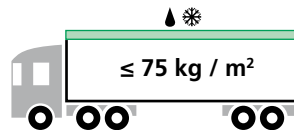
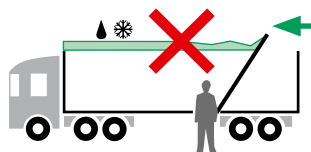
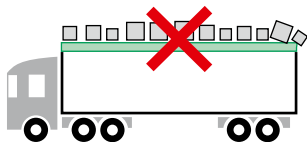
Vizualinė patikra



Būtina užrakinti

Rėmo sijos
užraktas (įsigyja-
mas atskirai)Jei lankai praslysta ant bėgelio,
pakoreguokite lanką

Padėtis



„Edscha Trailer Systems“ stumdami tentai ir jų valdymo mazgai skirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

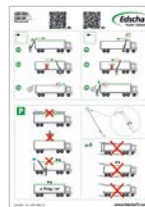


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

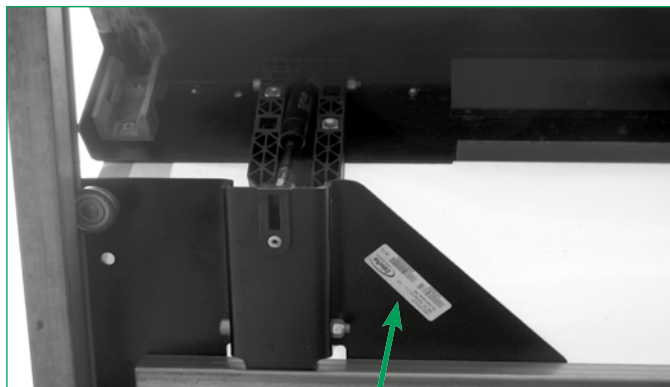
Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



234|2014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(**www.EdschaTS.com**)

Pasilieikama teisė daryti techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklų „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



	Lpp.		Lpp.		Lpp.		Lpp.
Funkciju pārskats pārbidāms uz vienu pusi	2	 Atvērt jumta pārsegu	3	 Atvērt sānu sienu	21	Tehniskā apkope un kopšana	26
Funkciju pārskats pārbidāms uz abām pusēm	9	 Aizvērt jumta pārsegu	6	 Aizvērt sānu sienu	23		
		 Jumtu iespējams pārbīdīt uz abām pusēm	10	 Braukšana	25		
		 Atverams/aizverams jumts ar E-Drive	17				



Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)



Satura rādītājs



Paskaidrojumi

Paredzētā
lietošanaTipa
identifikācijaFunkciju
pārskats

Ekspluatācija

Tehniskā apkope
un kopšanaTālvadības pults
savienošana pārī
(E-Drive)Atvērt jumta
pārseguAizvērt jumta
pārseguPārbidāms uz
abām pusēm

E-Drive darbība

Atvērt sānu
sienuAizvērt sānu
sienu

Braukšana

Transport-
līdzeklim jāstāv!Nostiprināt ar
siksnu

Neelļot



1 x nedēļā



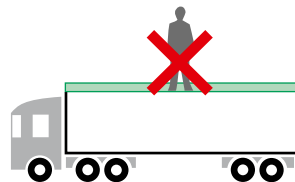
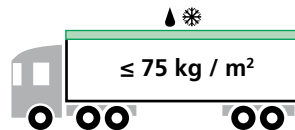
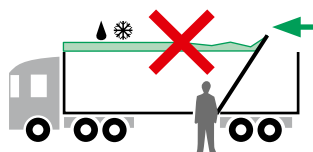
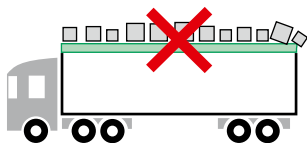
Reizi mēnesī



Obligāti jāievēro!

Jāievēro vietējie
noteikumiDzirdama nofik-
sēšanāsManuāla avārijas
iedarbināšana
(E-Drive)Silikona aerosol vai WD40. Izmanto-
jot: brezenta piesārņošanas risksVizuāla
pārbaudeNepieciešama
nobloķēšanaTraversa šķērša
slēdzis (izvēles)Noregulējiet savienojumus, ja notiek
karkasa berze pret slidēm

Pozīcija



Edscha Trailer Systems bidāmie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

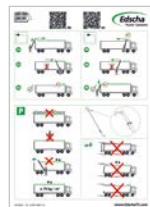


Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

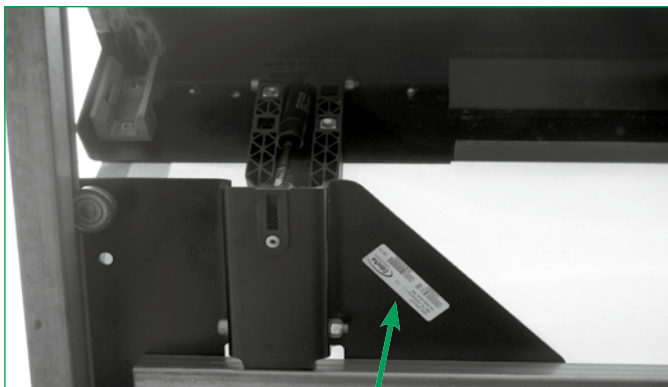
- Edscha Trailer Systems bidāmo jumtu un tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bidāmo jumtu un tā apkalpošanas elementus apkalpot un apkopt saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



234|2014

XX/14

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega
tips**

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko
parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Katrs bīdāmais jumts rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs”. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slīdņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



	Pagina		Pagina		Pagina		Pagina
Overzicht van functies verschuifbaar naar één kant	2	 Dak openen	3	 Zijkant openen	21	Onderhoud en instandhouding	26
		 Dak sluiten	6	 Zijkant sluiten	23		
Overzicht van functies verschuifbaar naar twee kanten	9	 Dak beide kanten verschuifbaar	10	 Rijden	25		
		 Open/dicht dak met E-Drive	17				



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



Inhouds-opgave



Verklaringen

Gebruik volgens
de voorschriften

Typeaanduiding

Overzicht van
functies

Bediening

Onderhoud en
instandhoudingDe afstandsbe-
diening koppelen
(E-Drive)

Dak openen



Dak sluiten

Beide kanten
verschuifbaar

E-Drive werking



Zijkant openen



Zijkant sluiten



Rijden

Voertuig moet
stilstaan!Met riem
vastzetten

Niet smeren



1 x per week



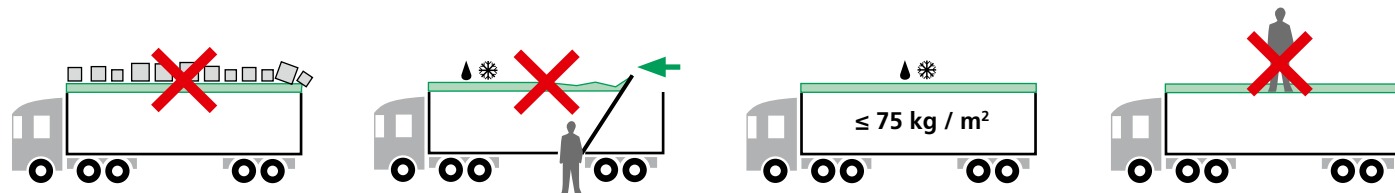
1x per maand

Beslist in acht
nemen!Plaatselijke voor-
schriften in acht
nemenVergrendeling
hoorbaarHandmatige
noodbediening
(E-Drive)Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil

Visuele controle

Vergrendelen
noodzakelijkPortaalbalkver-
grendeling
(optioneel)stel de scharnieren af als de dak-
bogen tegen de rails aanlopen

Positie



De schuifhuiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifhuif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

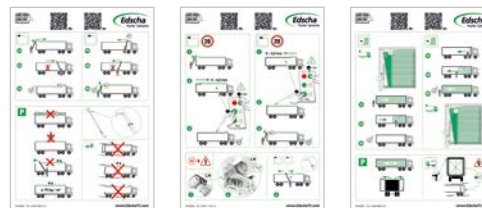


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

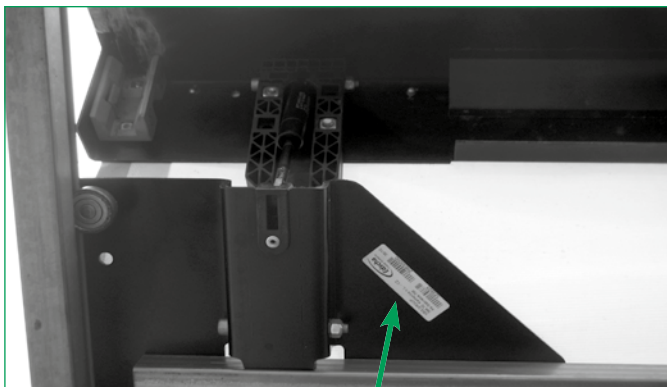
Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening (aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Huifnummer



2342014

Huiftype

Productieweek

XX/14

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(**www.EdschaTS.com**)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Iedere schuifhuif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje ,serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

strona

strona

strona

Przegląd funkcji
jednostronnie przesuwany

2



Otworzyć dach

3



Otworzyć bok

21

Konservacja i utrzymanie
w dobrym stanie

26

Przegląd funkcji
obustronnie przesuwany

9



Zamknąć dach

6



Zamknąć bok

23


Dach obustronnie
przesuwany

10



Jazda

25


Otwierany/zamykany
dach z napędem
E-Drive

17


Dalsze informacje znajdują
Państwo na naszej stronie
internetowej
(www.EdschaTS.com)



Treść



Objaśnienia

Użytkowanie
zgodne z prze-
znaczeniemIdentyfikacja
typu

Przegląd funkcji



Obsługa

Konservacja i
utrzymanie w
dobrym stanieParowanie pilota
zdalnego stero-
wania (E-Drive)

Otworzyć dach

Zamknąć
dachObustronnie
przesuwanyDziałanie
E-Drive

Otworzyć bok



Zamknąć bok



Jazda



Pojazd musi stać!

Zabezpieczyć
pasemNie smarować
olejem

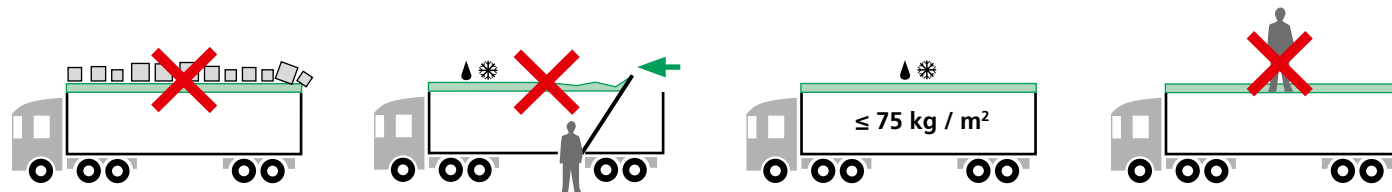
1 x w tygodniu



Raz w miesiącu

Koniecznie
pamiętać!Przestrzegać
przepisów lokal-
nychSłyszalne zatza-
śnienieRęczne urucha-
mianie awaryjne
(E-Drive)Silikon aerozolu lub WD40 Podczas
stosowania: niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandekikontrola
wizualnaBlokada
wymaganaBlokada belki
suwnicy
(opcjonalna)Wyregulować przeguby, jeśli pałąki
trą o szyny

Pozycja



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

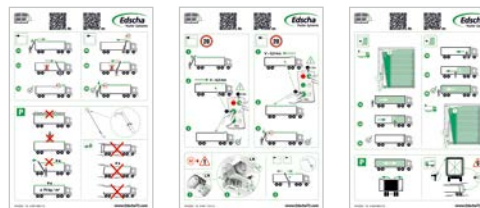


Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

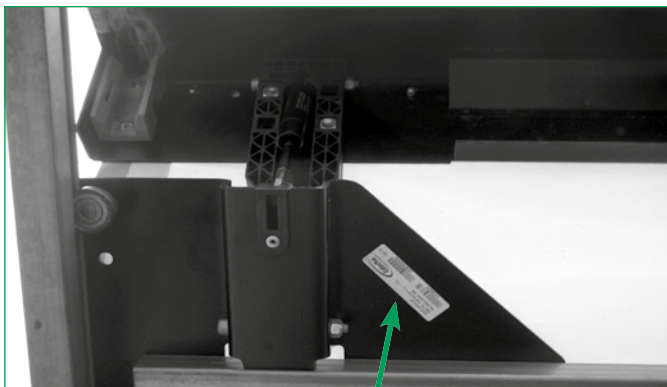
Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH




113106

numer dachu



2342014

typ dachu

XX/14

tydzień produkcji

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



	Página		Página		Página		Página
Visão geral da função deslizamento unilateral	2	 Abrir tecto	3	 Abrir lateral	21	Manutenção e conservação	26
Visão geral da função pode ser movido para ambos os lados	9	 Fechar tecto	6	 Fechar lateral	23		
		 Cobertura deslocável de ambos os lados	10	 Iniciar a marcha	25		
		 Teto de abrir/fechar com E-Drive	17				



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



Utilização apropriada



Identificação do tipo



Visão geral da função



Utilização



Manutenção e conservação



Emparelhar o telecomando (E-Drive)



Abrir tecto



Fechar tecto



Movimentável para ambos os lados



Funcionamento do E-Drive



Abrir lateral



Fechar lateral



Iniciar a marcha



O veículo tem de estar parado!



Proteger com cinto



Não olear



1 x por semana



Uma vez por mês



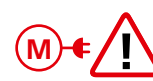
Observar imprudentemente!



Observar as normas locais



Engate audível



Acionamento manual de emergência (E-Drive)



Vaporizador de silicone ou WD40
Em caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



Controlo visual



Bloqueio necessário



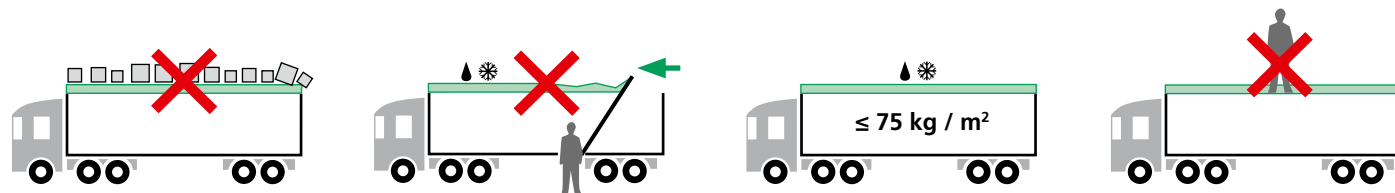
Fecho de viga de pórtico (opcional)



ajustar as juntas se os arcos se arrastarem sobre os carris



Posição



As coberturas de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- A cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção da cobertura de correr da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

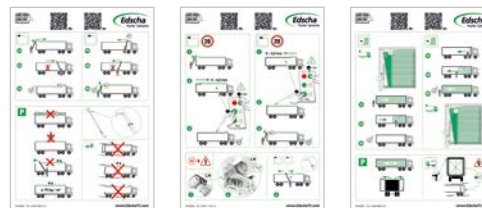


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

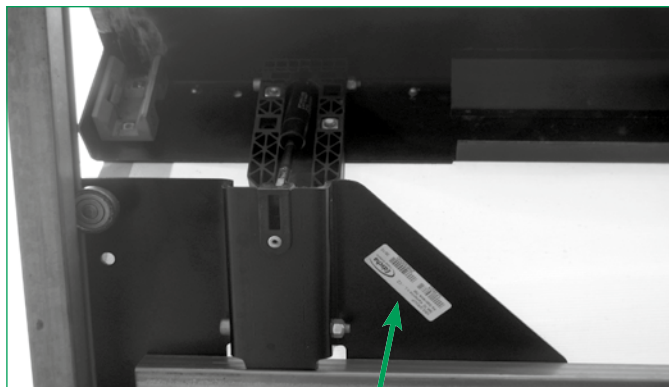
As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação (a aplicar no camião)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



234/2014

XX/14

Número da cobertura

Tipo de coberturaSemana de
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(**www.EdschaTS.com**)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Cada cobertura de correr é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



	Pagina		Pagina		Pagina		Pagina
Sumatul funcțiilor deplasabil unilateral	2	 Deschidere acoperiș	3	 Deschidere parte laterală	22	Revizie și întreținere	26
Sumatul funcțiilor deplasabil bilateral	9	 Închidere acoperiș	6	 Închidere parte laterală	23		
		 Acoperiș deplasabil pe ambele părți	10	 Deplasare	25		
		 Deschidere/închidere acoperiș cu E-Drive	17				



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



Utilizare co-res-
punzătoare
scopului



Identificare tip



Sumatul funcțiilor



Operare



Revizie și
întreținere



Împerecherea
telecomenzii
(E-Drive)



Deschidere
acoperiș



Închidere
acoperiș



Deplasabil pe
ambele părți



Funcționarea
E-Drive



Deschidere parte
laterală



Închidere parte
laterală



Deplasare



Autovehiculul
trebuie să
stationeze!



Se asigură cu
centură



Nu se lubrificază



1 x pe
săptămână



o dată pe lună



A se respecta
obligatoriu!



A se respecta
prevederile locale



Blocare cu
clichet



Acționare manu-
ală de urgență
(E-Drive)



Spray de silicon sau WD40
La utilizare: pericol de murdărire a
prelatei



Control vizual



Blocare
necesară



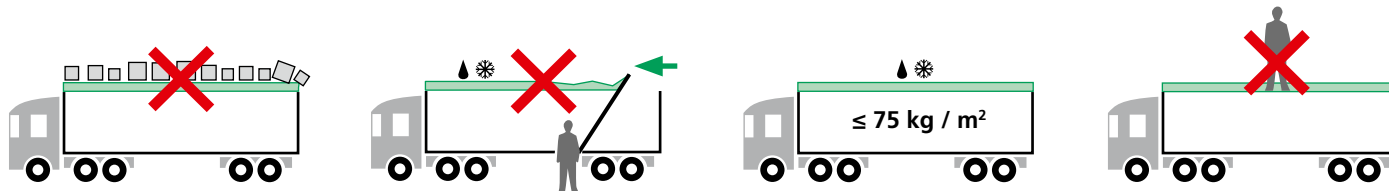
Blocare macara
portal (opțional)



Reglați îmbinările în cazul în care
traversele se freacă pe șine



Poziție



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri,
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems.

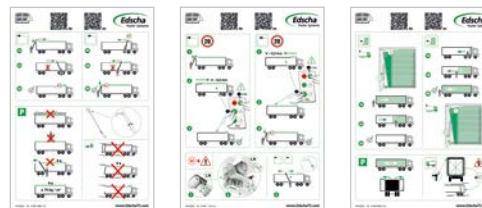


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

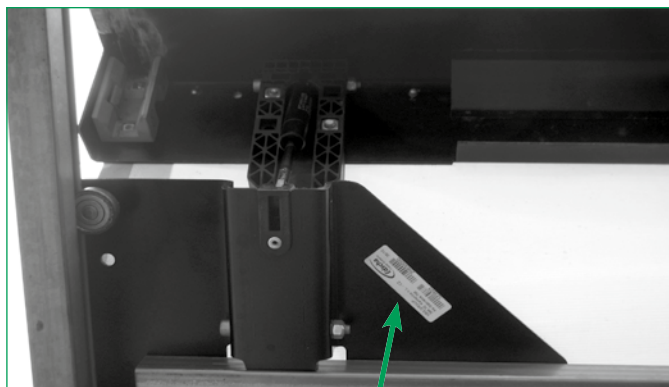
Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH



113106

Număr prelată



2342014

Tip prelată

XX/14

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj

Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație

Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница

Обзор функций
перемещаемый в одну сто-
рону 2

Обзор функций перемещае-
мый в обе стороны 9



Страница

 Открытие крыши 3

 Закрытие крыши 6

 Крыша сдвигается
в обе стороны 10

 Открывающаяся/за-
крывающаяся крыша
с системой E-Drive 17



Страница

 Открытие боковой
стороны 21

 Закрытие боковой
стороны 23

 Движение 25

Страница

Техническое
обслуживание и уход 26



Более подробную инфор-
мацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения



Применение по назначению



Идентификация типа



Обзор функций



Обслуживание



Техническое обслуживание и уход



Сопряжение пульта дистанционного управления (E-Drive)



Открытие крыши



Заккрытие крыши



Сдвигается в обе стороны



Эксплуатация E-Drive



Открытие борта



Заккрытие борта



Движение



Автомашина должна стоять!



Зафиксировать ремнем



Не смазывать



Раз в неделю



Раз в месяц



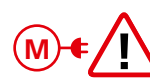
Обязательно соблюдать!



Соблюдать местные предписания



Щелчок



Ручное аварийное включение (E-Drive)



Силиконовый аэрозоль или WD40. При применении: опасность загрязнения тента



Визуальный контроль



Требуется блокировка



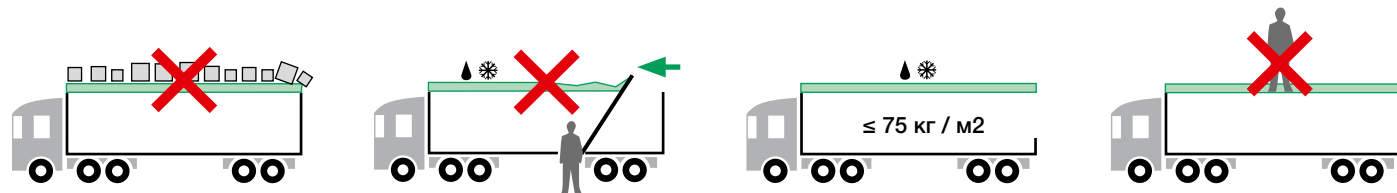
Ригель для портовой балки (опция)



Отрегулировать шарниры, если дужки трутся о рельсы



Позиция



Сдвижные крыши Edscha TS и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

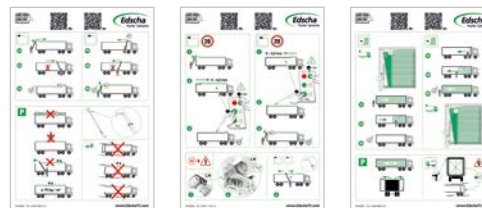


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

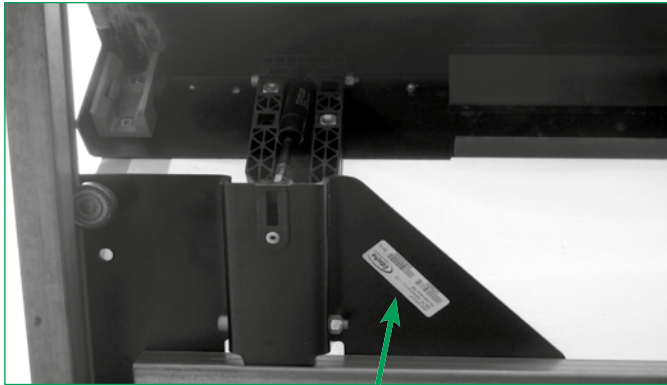
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“ (приклеить на грузовой автомобиль)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Номер крыши



2342014

Тип крыши

XX/14

Неделя произ-
водства крыши

Каждая сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (**www.EdschaTS.com**)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по
монтажу



Инструкция по
ремонту





	Strana		Strana		Strana		Strana
Prehľad funkcií jednostranne posuvné	2	 Otvorenie strechy	3	 Otvorenie bočnej steny	21	Údržba a starostlivosť	26
Prehľad funkcií obojstranne posuvné	9	 Zatvorenie strechy	6	 Zatvorenie bočnej steny	23		
		 Obojstranne posúvateľná strecha	10	 Jazda	25		
		 Otváranie/zatváranie strechy s pohonom E-Drive	17				



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Prehľad funkcií



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Spárovanie diaľkového ovládania (E-Drive)



Otvorenie strechy



Zatvorenie strechy



Obojstranne posúvateľná



Prevádzka pohonu E-Drive



Otvorenie bočnej steny



Zatvorenie bočnej steny



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Zaistite popruhom



Neolejujte!



1 x týždenne



Raz za mesiac



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



Počutelné zakliknutie



Manuálne núdzové ovládanie (E-Drive)



Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.



Vizuálna kontrola



Potrebné je uzamknutie



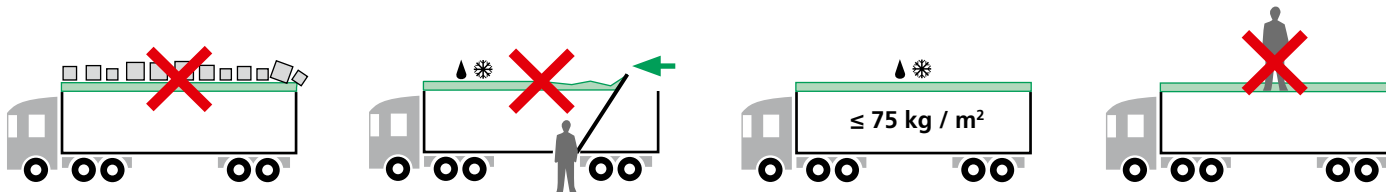
Uzamykanie portálového nosníka (voliteľné)



Nastavte kĺby, ak sa vzpery trú o vedenia



Poloha



Posuvné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastkach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa posuvná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj jej ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

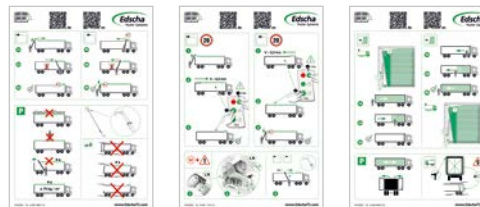


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

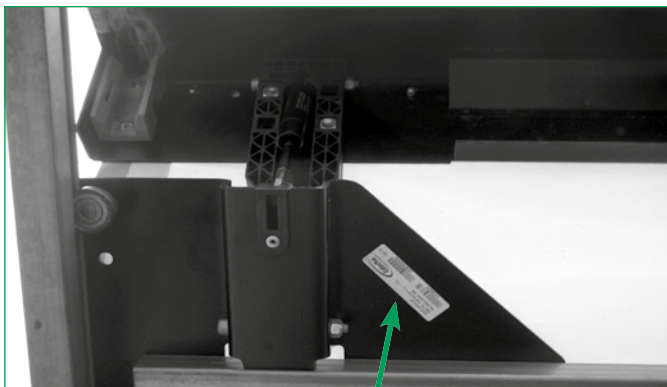
Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržiajte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106

Číslo posuvná strechy



2342014

Typ posuvná strechy

XX/14

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(**www.EdschaTS.com**)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravu



Každá posuvná strecha má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



	Stran		Stran		Stran		Stran
Pregled delovanja možnost potiska v eno stran	2	 Odpiranje strehe	3	 Odpiranje stranice	21	Vzdrževanje in nega	26
Pregled delovanja možnost potiska v obe strani	9	 Zapiranje strehe	6	 Zapiranje stranice	23		
		 Obojestransko pomična streha	10	 Vožnja	25		
		 Odpiranje/zapiranje strehe s sistemom E-Drive	17				



Dodatne informacije
boste našli na naši
internetni strani
(www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska uporaba



Identifikacija tipa



Pregled delovanja



Upravljanje



Vzdrževanje in nega



Združevanje daljinskega upravljalnika (E-Drive)



Odpiranje strehe



Zapiranje strehe



Obojestransko pomicno



Delovanje pogona E-Drive



Odpiranje stranice



Zapiranje stranice



Vožnja



Vozilo mora stati!



Zavarujte s pasom



Ne oljite



1 x tedensko



Enkrat na mesec



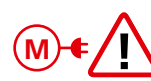
Obvezno upoštevajte!



Upoštevajte krajevne predpise



Glasno se mora zaskočiti



Ročno aktiviranje v sili (E-Drive)



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost onesnaženja platnene strehe



Vizualni pregled



Potrebna zapahnitev



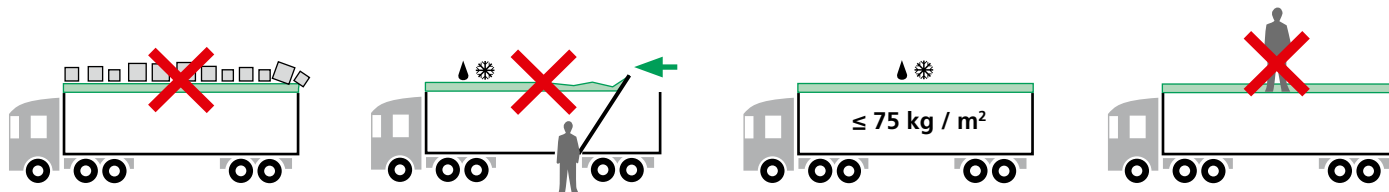
Zaklep portalne gredi (opcijsko)



V primeru, da locnji drgnejo po tirnicah, prilagodite člene



Položaj



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ne upravlja in se ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.

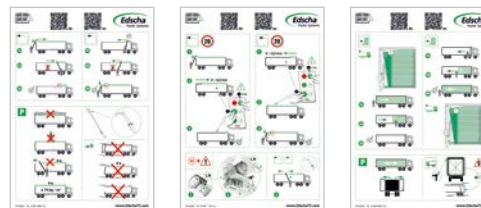


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da pomična platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

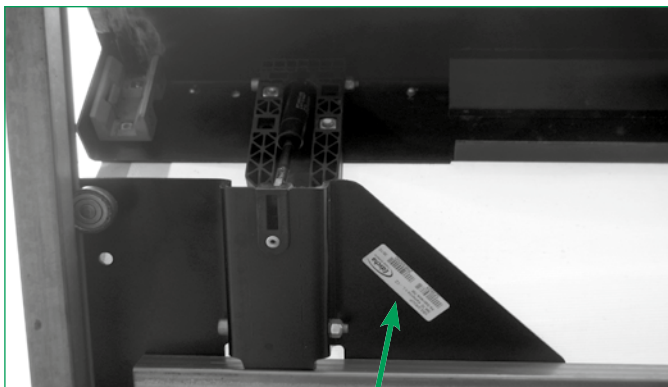
Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovornjak)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



234

XX/14

Številka platnene strehe

**Tip platnene
strehe**

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Funktionsöversikt
Kan justeras (ena sidan)

2



Sida



Öppna tak

3



Öppna sida

Sida

21



Underhåll och skötsel

Sida

26

Funktionsöversikt
Kan justeras (båda sidor)

9



Stäng tak

6



Stäng sida

23


Tak skjutbart åt båda
sidor

10



Körning

25


Öppna/stänga taket
med E-Drive

17



Ytterligare information
finner ni på vår
Internetsida
(www.EdschaTS.com)



Innehållsförteckning



Förklaringar



Avsedd användning



Typskylt



Funktionsöversikt



Drift



Underhåll och skötsel



Para ihop fjärrkontrollen (E-Drive)



Öppna tak



Stäng tak



Skjutbart åt båda sidor



Drift av E-Drive



Öppna sida



Stäng sida



Körning



Fordonet måste parkeras!



Fäst säkerhetsbälte



Olja inte



1 x vecka



En gång i månaden



Iakttä absolut!



Följ lokala föreskrifter



Hörbart klick



Manuell nödaktivering (E-Drive)



Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för förorening



Visuell kontroll



Låsning krävs



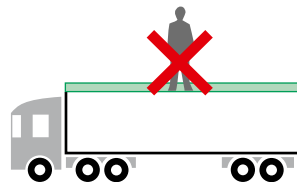
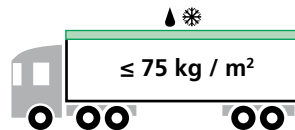
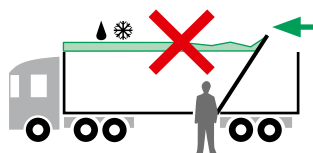
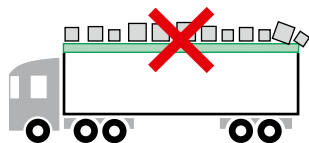
Traversbalklås (tillval)



Justera länkar om tvärgående profiler vidrör skenorna



Position



Edscha Trailer Systems skjutpresenningar och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

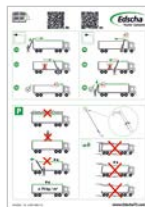


Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förslitning.

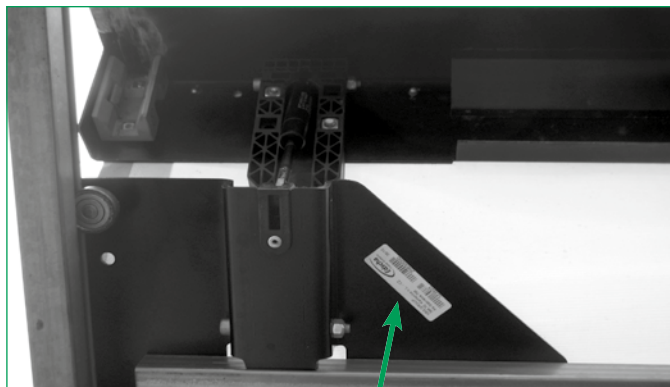
Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



2342014

XX/14

Presenningsnummer

Presenningstyp

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(**www.EdschaTS.com**)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



	หน้า		หน้า		หน้า		หน้า
ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับฟังก์ชัน แบบเลื่อนได้หนึ่งด้าน	2	 เปิดหลังคา	3	 เปิดหน้า	21	การบำรุงและการดูแลรักษา	26
ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับฟังก์ชัน แบบเลื่อนได้สองด้าน	9	 ปิดหลังคา	6	 ปิดหน้า	23		
		 หลังคาแบบเลื่อนได้ สองด้าน	10	 ขับเคลื่อน	25		
		 หลังคาเปิด/ ปิดพร้อมระบบ E-Drive	17				



คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติม
บนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)



ข้อมูลสรุป



คำอธิบาย



การใช้งานตามที่กำหนดไว้



การระบุประเภท



ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับฟังก์ชัน



การสั่งงาน



การบำรุงและการดูแลรักษา



การจับคู่รีโมทคอนโทรล (E-Drive)



เปิดหลังคา



ปิดหลังคา



แบบเลื่อนได้สองด้าน



การทำงานของ E-Drive



เปิดหน้า



ปิดหน้า



ขับเคลื่อน



รถต้องจอดอยู่กับที่!



ฉีดด้วยสายเชื่อมต่อ



ห้ามหาสารหล่อลื่น



1 ครั้งต่อสัปดาห์



1 ครั้งต่อเดือน



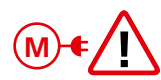
ระมัดระวังเป็นพิเศษ!



ปฏิบัติตามข้อกำหนดในพื้นที่



การล็อกงานได้ยินเสียงเข้าล็อก



การปฏิบัติการฉุกเฉินด้วยตนเอง (E-Drive)



สเปรย์ซิลิโคนหรือ WD40
ขณะใช้งาน: ระงับอันตรายเนื่องจาก
ผ้าใบสกปรก



การควบคุมด้วยภาพ



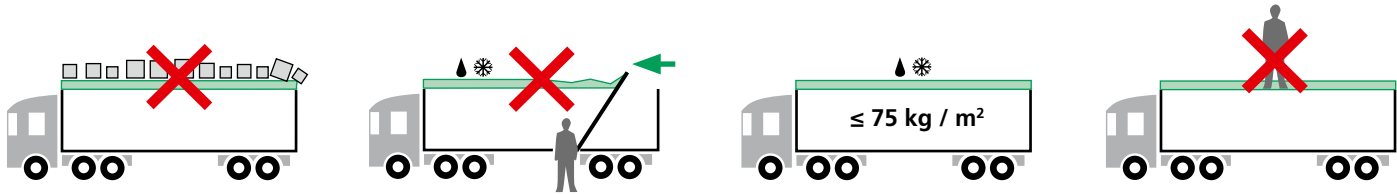
จำเป็นต้องล็อก



แถบพอร์ทัลสำหรับการล็อก (ตัวเลือก)

ปรับข้อต่อใหม่ หากโครงสร้าง
ครูดบนราง

ตำแหน่ง



หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้



ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท่ของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการใช้งานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems

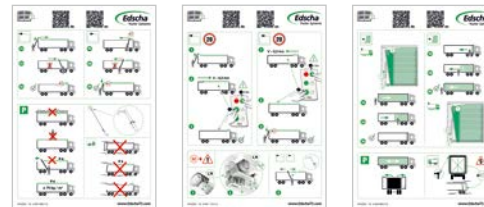


ก่อนการขับเคลื่อนทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

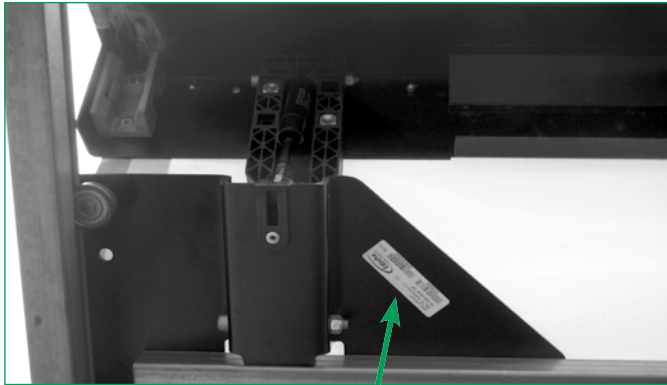
ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท่ของ Edscha Trailer Systems โดยทันที



จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด



สติ๊กเกอร์สำหรับการใช้งาน (ติดที่รถบรรทุก)



European Trailer Systems GmbH


Edscha
Trailer Systems


113106



2342014

XX/14

หมายเลขหลังคา

ประเภทหลังคา

อาทิตย์ที่ทำการผลิต

หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย “หมายเลขลำดับการผลิต” จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกลิ้งท้าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งคำสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรายใดที่มีหน้าที่รับผิดชอบ

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)

สงวนลิขสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทาง
เทคนิคทุกประการ



คู่มือการติดตั้ง



คู่มือการซ่อมแซม





	Sayfa		Sayfa		Sayfa		Sayfa
İşleve genel bakış Tek taraftan kaydırılabilir	2	 Çatının açılması	3	 Yan brandanın açılması	21	Bakım ve temizlik	26
İşleve genel bakış İki taraftan kaydırılabilir	9	 Çatının kapatılması	6	 Yan brandanın kapatılması	23		
		 Çatı iki tarafa kaydırılabilir	10	 Sürüş	25		
		 E-Drive ile açılır/kapanır tavan	17				



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tıp tanımlaması



İşleve genel bakış



Kullanım



Bakım ve temizlik



Uzaktan kumandanın eşleştirilmesi (E-Drive)



Çatının açılması



Çatının kapatılması



İki tarafa kaydırılabilir



E-Drive çalışması



Yan brandanın açılması



Yan brandanın kapatılması



Sürüş



Araç durmalı!



Kemer ile emniyete alın



Yağlamayın



Haftada 1 kez



Ayda bir kez



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



Duyulabilir geçme sesi



Manuel acil durum çalıştırma (E-Drive)



Silikon sprey veya WD40
Kullanım esnasında:
Brandanın kirlenme riski



Görsel kontrol



Kilitlemek gerekir



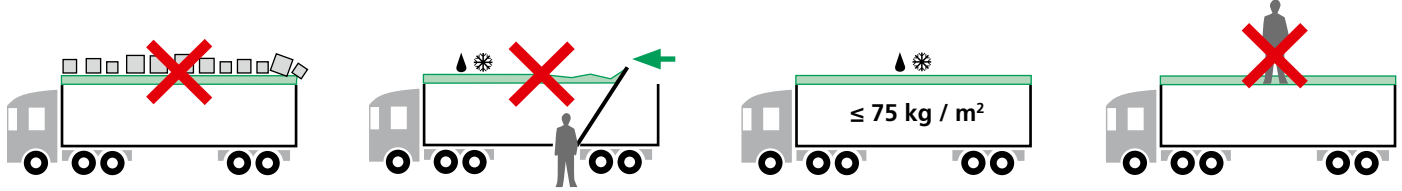
Portal giriş kilidi
(opsiyonel)



Yaylar raylar üzerinde sürükleniyorsa
mafsalları yeniden ayarlayın



Pozisyon



Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orijinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar çatıları ve bunun kullanım bileşenleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına



Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

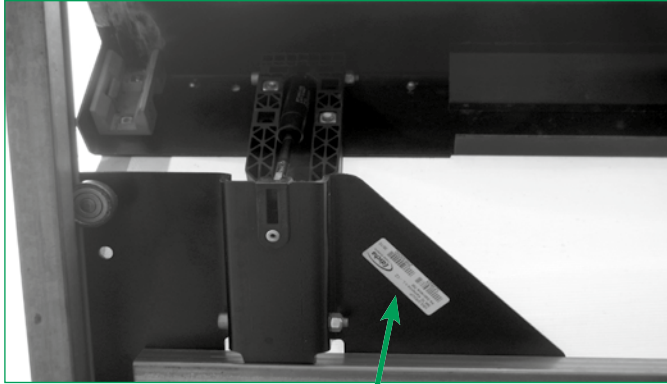
Anızalı veya aşınmış parçalar hemen orijinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH

Edscha
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



234/2014

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Her kayar çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

功能概览
单边移动

2



打开顶盖

页码

3



打开顶盖

页码

21



保养和维护

页码

26

功能概览
双边移动

9



关闭顶盖

6



关闭顶盖

23



顶盖可以从两
边拉开

10



顶盖可以从两
边拉开

25



带 E-Drive 功能的
开合式车顶

17

打开侧面

关闭侧面

驾驶



更多信息，请访问
我们的网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



功能概览



操作



保养和维护

配遥控器
(E-Drive)

打开顶盖



关闭顶盖



可以从两边拉开



E-Drive 操作



打开侧面



关闭侧面



驾驶



必须停车!



用系带锁住



无油



每周 1 次



一个月一次



务必注意!



遵守当地规章



喀嚓声

手动紧急制动
(E-Drive)硅酮或石墨喷涂
使用时: 有污染防水帆布的风险

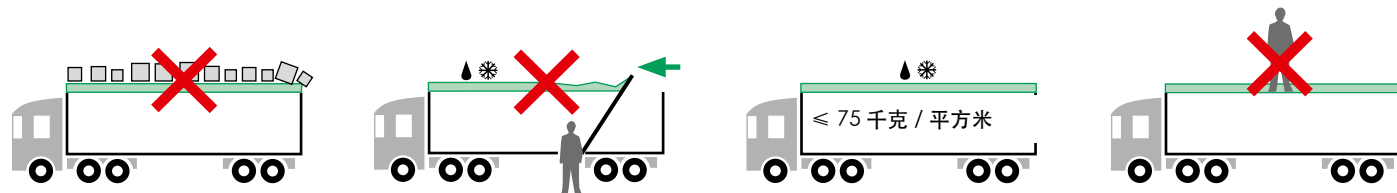
目视检查



必须锁住

门架横梁锁
(可选)如果钩架在导轨上滑动, 请重新调整
接头。

位置



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
 - 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
 - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

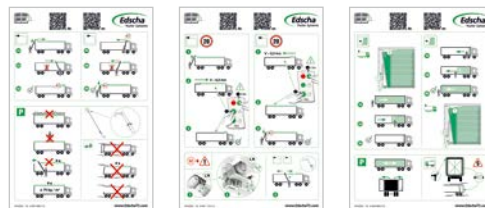


每次行驶前，应检查车篷是否有明显损坏和磨损。

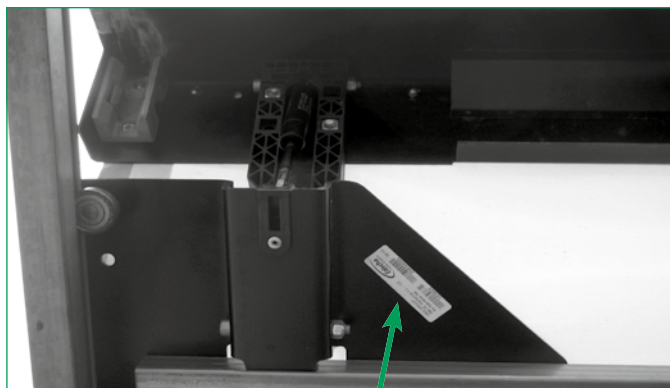
损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）



European Trailer Systems GmbH




113106

车篷编号



2342014

车篷类型

XX/14

制造周

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



每个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商



04/2025 · No. 6 900 624 0 c

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



Das Original

www.EdschaTS.com